**ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ**

Salok VaaraaN Te Vadheek

All text arrangement, conversion to Unicode Gurmukhi/Devanagari fonts, Phonetic transliteration and formatting etc by: Kulbir Singh Thind, MD. English translation by: Sant Singh Khalsa, MD. Any use of text for commercial or internet projects requires express written approval from: [Kulbir S Thind, MD](mailto:drksthind@yahoo.com) and [Sant Singh Khalsa, MD](mailto:drsantsingh@mindspring.com).

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सति नामु करता पुरखु निरभउ निरवैरु अकाल मूरति अजूनी सैभं गुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibhaN gur parsaad.

One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ ॥

सलोक वारां ते वधीक ॥

salok vaaraaN tay vaDheek.

Shaloks In Addition To The Vaars.

ਮਹਲਾ ੧ ॥

महला १ ॥

mehlaa 1.

First Mehl:

ਉਤੰਗੀ ਪੈਓਹਰੀ ਗਹਿਰੀ ਗੰਭੀਰੀ ॥

उतंगी पैओहरी गहिरी ग्मभीरी ॥

utangee pai-ohree gahiree gambheeree.

O you with swollen breasts, let your consciousness become deep and profound.

ਸਸੁੜਿ ਸੁਹੀਆ ਕਿਵ ਕਰੀ ਨਿਵਣੁ ਨ ਜਾਇ ਥਣੀ ॥

ससुड़ि सुहीआ किव करी निवणु न जाइ थणी ॥

sasurh suhee-aa kiv karee nivan na jaa-ay thanee.

O mother-in-law, how can I bow? Because of my stiff nipples, I cannot bow.

ਗਚੁ ਜਿ ਲਗਾ ਗਿੜਵੜੀ ਸਖੀਏ ਧਉਲਹਰੀ ॥

गचु जि लगा गिड़वड़ी सखीए धउलहरी ॥

gach je lagaa girvarhee sakhee-ay Dha-ulharee.

O sister, those mansions built as high as mountains -

ਸੇ ਭੀ ਢਹਦੇ ਡਿਠੁ ਮੈ ਮੁੰਧ ਨ ਗਰਬੁ ਥਣੀ ॥੧॥

से भी ढहदे डिठु मै मुंध न गरबु थणी ॥१॥

say bhee dhahday dith mai munDh na garab thanee. ||1||

I have seen them come crumbling down. O bride, do not be so proud of your nipples. ||1||

ਸੁਣਿ ਮੁੰਧੇ ਹਰਣਾਖੀਏ ਗੂੜਾ ਵੈਣੁ ਅਪਾਰੁ ॥

सुणि मुंधे हरणाखीए गूड़ा वैणु अपारु ॥

sun munDhay harnaakhee-ay goorhaa vain apaar.

O bride with deer-like eyes, listen to the words of deep and infinite wisdom.

ਪਹਿਲਾ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣਿ ਕੈ ਤਾਂ ਕੀਚੈ ਵਾਪਾਰੁ ॥

पहिला वसतु सिञाणि कै तां कीचै वापारु ॥

pahilaa vasat sinjaan kai taaN keechai vaapaar.

First, examine the merchandise, and then, make the deal.

ਦੋਹੀ ਦਿਚੈ ਦੁਰਜਨਾ ਮਿਤ੍ਰਾਂ ਕੂੰ ਜੈਕਾਰੁ ॥

दोही दिचै दुरजना मित्रां कूं जैकारु ॥

dohee dichai durjanaa mitraaN kooN jaikaar.

Proclaim that you will not associate with evil people; celebrate victory with your friends.

ਜਿਤੁ ਦੋਹੀ ਸਜਣ ਮਿਲਨਿ ਲਹੁ ਮੁੰਧੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

जितु दोही सजण मिलनि लहु मुंधे वीचारु ॥

jit dohee sajan milan lahu munDhay veechaar.

This proclamation, to meet with your friends, O bride - give it some thought.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਜਣਾ ਐਸਾ ਹਸਣੁ ਸਾਰੁ ॥

तनु मनु दीजै सजणा ऐसा हसणु सारु ॥

tan man deejai sajnaa aisaa hasan saar.

Surrender mind and body to the Lord your Friend; this is the most excellent pleasure.

ਤਿਸ ਸਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਚਈ ਜਿ ਦਿਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

तिस सउ नेहु न कीचई जि दिसै चलणहारु ॥

tis sa-o nayhu na keech-ee je disai chalanhaar.

Do not fall in love with one who is destined to leave.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਇਵ ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥

नानक जिन्ही इव करि बुझिआ तिन्हा विटहु कुरबाणु ॥२॥

naanak jinHee iv kar bujhi-aa tinHaa vitahu kurbaan. ||2||

O Nanak, I am a sacrifice to those who understand this. ||2||

ਜੇ ਤੂੰ ਤਾਰੂ ਪਾਣਿ ਤਾਹੂ ਪੁਛੁ ਤਿੜੰਨ੍ਹ੍ਹ ਕਲ ॥

जे तूं तारू पाणि ताहू पुछु तिड़ंन्ह कल ॥

jay tooN taaroo paan taahoo puchh tirhHaN-nH kal.

If you wish to swim across the water, then consult those who know how to swim.

ਤਾਹੂ ਖਰੇ ਸੁਜਾਣ ਵੰਞਾ ਏਨ੍ਹ੍ਹੀ ਕਪਰੀ ॥੩॥

ताहू खरे सुजाण वंञा एन्ही कपरी ॥३॥

taahoo kharay sujaan vanjaa aynHee kapree. ||3||

Those who have survived these treacherous waves are very wise. ||3||

ਝੜ ਝਖੜ ਓਹਾੜ ਲਹਰੀ ਵਹਨਿ ਲਖੇਸਰੀ ॥

झड़ झखड़ ओहाड़ लहरी वहनि लखेसरी ॥

jharh jhakharh ohaarh lahree vahan lakhaysaree.

The storm rages and the rain floods the land; thousands of waves rise and surge.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਆਲਾਇ ਬੇੜੇ ਡੁਬਣਿ ਨਾਹਿ ਭਉ ॥੪॥

सतिगुर सिउ आलाइ बेड़े डुबणि नाहि भउ ॥४॥

satgur si-o aalaa-ay bayrhay duban naahi bha-o. ||4||

If you cry out for help from the True Guru, you have nothing to fear - your boat will not sink. ||4||

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੈਸੀ ਹੋਈ ॥

नानक दुनीआ कैसी होई ॥

naanak dunee-aa kaisee ho-ee.

O Nanak, what has happened to the world?

ਸਾਲਕੁ ਮਿਤੁ ਨ ਰਹਿਓ ਕੋਈ ॥

सालकु मितु न रहिओ कोई ॥

saalak mit na rahi-o ko-ee.

There is no guide or friend.

ਭਾਈ ਬੰਧੀ ਹੇਤੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

भाई बंधी हेतु चुकाइआ ॥

bhaa-ee banDhee hayt chukaa-i-aa.

There is no love, even among brothers and relatives.

ਦੁਨੀਆ ਕਾਰਣਿ ਦੀਨੁ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥

दुनीआ कारणि दीनु गवाइआ ॥५॥

dunee-aa kaaran deen gavaa-i-aa. ||5||

For the sake of the world, people have lost their faith. ||5||

ਹੈ ਹੈ ਕਰਿ ਕੈ ਓਹਿ ਕਰੇਨਿ ॥

है है करि कै ओहि करेनि ॥

hai hai kar kai ohi karayn.

They cry and weep and wail.

ਗਲ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਟਨਿ ਸਿਰੁ ਖੋਹੇਨਿ ॥

गल्हा पिटनि सिरु खोहेनि ॥

galHaa pitan sir khohayn.

They slap their faces and pull their hair out.

ਨਾਉ ਲੈਨਿ ਅਰੁ ਕਰਨਿ ਸਮਾਇ ॥

नाउ लैनि अरु करनि समाइ ॥

naa-o lain ar karan samaa-ay.

But if they chant the Naam, the Name of the Lord, they shall be absorbed into it.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਇ ॥੬॥

नानक तिन बलिहारै जाइ ॥६॥

naanak tin balihaarai jaa-ay. ||6||

O Nanak, I am a sacrifice to them. ||6||

ਰੇ ਮਨ ਡੀਗਿ ਨ ਡੋਲੀਐ ਸੀਧੈ ਮਾਰਗਿ ਧਾਉ ॥

रे मन डीगि न डोलीऐ सीधै मारगि धाउ ॥

ray man deeg na dolee-ai seeDhai maarag Dhaa-o.

O my mind, do not waver or walk on the crooked path; take the straight and true path.

ਪਾਛੈ ਬਾਘੁ ਡਰਾਵਣੋ ਆਗੈ ਅਗਨਿ ਤਲਾਉ ॥

पाछै बाघु डरावणो आगै अगनि तलाउ ॥

paachhai baagh daraavno aagai agan talaa-o.

The terrible tiger is behind you, and the pool of fire is ahead.

ਸਹਸੈ ਜੀਅਰਾ ਪਰਿ ਰਹਿਓ ਮਾ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਢੰਗੁ ॥

सहसै जीअरा परि रहिओ मा कउ अवरु न ढंगु ॥

sahsai jee-araa par rahi-o maa ka-o avar na dhang.

My soul is skeptical and doubtful, but I cannot see any other way to go.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ॥੭॥

नानक गुरमुखि छुटीऐ हरि प्रीतम सिउ संगु ॥७॥

naanak gurmukh chhutee-ai har pareetam si-o sang. ||7||

O Nanak, as Gurmukh, dwell with your Beloved Lord, and you shall be saved. ||7||

ਬਾਘੁ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਹੋਇ ॥

बाघु मरै मनु मारीऐ जिसु सतिगुर दीखिआ होइ ॥

baagh marai man maaree-ai jis satgur deekhi-aa ho-ay.

The tiger is killed, and the mind is killed, through the Teachings of the True Guru.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥

आपु पछाणै हरि मिलै बहुड़ि न मरणा होइ ॥

aap pachhaanai har milai bahurh na marnaa ho-ay.

One who understands himself, meets with the Lord, and never dies again.

ਕੀਚੜਿ ਹਾਥੁ ਨ ਬੂਡਈ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

कीचड़ि हाथु न बूडई एका नदरि निहालि ॥

keecharh haath na bood-ee aykaa nadar nihaal.

One who sees the One and Only Lord with his eyes - his hands shall not get muddy and dirty.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਸਚੀ ਪਾਲਿ ॥੮॥

नानक गुरमुखि उबरे गुरु सरवरु सची पालि ॥८॥

naanak gurmukh ubray gur sarvar sachee paal. ||8||

O Nanak, the Gurmukhs are saved; the Guru has surrounded the ocean with the embankment of Truth. ||8||

ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਨਿਧਿ ਜਲੁ ਨਾਹਿ ॥

अगनि मरै जलु लोड़ि लहु विणु गुर निधि जलु नाहि ॥

agan marai jal lorh lahu vin gur niDh jal naahi.

If you wish to put out the fire, then look for water; without the Guru, the ocean of water is not found.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

जनमि मरै भरमाईऐ जे लख करम कमाहि ॥

janam marai bharmaa-ee-ai jay lakh karam kamaahi.

You shall continue to wander lost in reincarnation through birth and death, even if you do thousands of other deeds.

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤਿ ਨ ਲਗਈ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

जमु जागाति न लगई जे चलै सतिगुर भाइ ॥

jam jaagaat na lag-ee jay chalai satgur bhaa-ay.

But you shall not be taxed by the Messenger of Death, if you walk in harmony with the Will of the True Guru.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੇਲੈ ਮੇਲਾਇ ॥੯॥

नानक निरमलु अमर पदु गुरु हरि मेलै मेलाइ ॥९॥

naanak nirmal amar pad gur har maylai maylaa-ay. ||9||

O Nanak, the immaculate, immortal status is obtained, and the Guru will unite you in the Lord's Union. ||9||

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਕਊਆ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥

कलर केरी छपड़ी कऊआ मलि मलि नाइ ॥

kalar kayree chhaprhee ka-oo-aa mal mal naa-ay.

The crow rubs and washes itself in the mud puddle.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੈਲਾ ਅਵਗੁਣੀ ਚਿੰਜੁ ਭਰੀ ਗੰਧੀ ਆਇ ॥

मनु तनु मैला अवगुणी चिंजु भरी गंधी आइ ॥

man tan mailaa avgunee binn bharee ganDhee aa-ay.

Its mind and body are polluted with its own mistakes and demerits, and its beak is filled with dirt.

ਸਰਵਰੁ ਹੰਸਿ ਨ ਜਾਣਿਆ ਕਾਗ ਕੁਪੰਖੀ ਸੰਗਿ ॥

सरवरु हंसि न जाणिआ काग कुपंखी संगि ॥

sarvar hans na jaani-aa kaag kupankhee sang.

The swan in the pool associated with the crow, not knowing that it was evil.

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਬੂਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਰੰਗਿ ॥

साकत सिउ ऐसी प्रीति है बूझहु गिआनी रंगि ॥

saakat si-o aisee pareet hai boojhhu gi-aanee rang.

Such is the love of the faithless cynic; understand this, O spiritually wise ones, through love and devotion.

ਸੰਤ ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੁ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥

संत सभा जैकारु करि गुरमुखि करम कमाउ ॥

sant sabhaa jaikaar kar gurmukh karam kamaa-o.

So proclaim the victory of the Society of the Saints, and act as Gurmukh.

ਨਿਰਮਲੁ ਨ੍ਹ੍ਹਾਵਣੁ ਨਾਨਕਾ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਦਰੀਆਉ ॥੧੦॥

निरमलु न्हावणु नानका गुरु तीरथु दरीआउ ॥१०॥

nirmal nHaavan naankaa gur tirath daree-aa-o. ||10||

Immaculate and pure is that cleansing bath, O Nanak, at the sacred shrine of the Guru's river. ||10||

ਜਨਮੇ ਕਾ ਫਲੁ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਾਂ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਉ ॥

जनमे का फलु किआ गणी जां हरि भगति न भाउ ॥

janmay kaa fal ki-aa ganee jaaN har bhagat na bhaa-o.

What should I account as the rewards of this human life, if one does not feel love and devotion to the Lord?

ਪੈਧਾ ਖਾਧਾ ਬਾਦਿ ਹੈ ਜਾਂ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

पैधा खाधा बादि है जां मनि दूजा भाउ ॥

paiDhaa khaaDhaa baad hai jaaN man doojaa bhaa-o.

Wearing clothes and eating food is useless, if the mind is filled with the love of duality.

ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਝੂਠੁ ਹੈ ਮੁਖਿ ਝੂਠਾ ਆਲਾਉ ॥

वेखणु सुनणा झूठु है मुखि झूठा आलाउ ॥

vaykhan sunnaa jhooth hai mukh jhoothaa aalaa-o.

Seeing and hearing is false, if one speaks lies.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧੧॥

नानक नामु सलाहि तू होरु हउमै आवउ जाउ ॥११॥

naanak naam salaahi too hor ha-umai aava-o jaa-o. ||11||

O Nanak, praise the Naam, the Name of the Lord; everything else is coming and going in egotism. ||11||

ਹੈਨਿ ਵਿਰਲੇ ਨਾਹੀ ਘਣੇ ਫੈਲ ਫਕੜੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੨॥

हैनि विरले नाही घणे फैल फकड़ु संसारु ॥१२॥

hain virlay naahee ghanay fail fakarh sansaar. ||12||

The Saints are few and far between; everything else in the world is just a pompous show. ||12||

ਨਾਨਕ ਲਗੀ ਤੁਰਿ ਮਰੈ ਜੀਵਣ ਨਾਹੀ ਤਾਣੁ ॥

नानक लगी तुरि मरै जीवण नाही ताणु ॥

naanak lagee tur marai jeevan naahee taan.

O Nanak, one who is struck by the Lord dies instantaneously; the power to live is lost.

ਚੋਟੈ ਸੇਤੀ ਜੋ ਮਰੈ ਲਗੀ ਸਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

चोटै सेती जो मरै लगी सा परवाणु ॥

chotai saytee jo marai lagee saa parvaan.

If someone dies by such a stroke, then he is accepted.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਲਗੀ ਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

जिस नो लाए तिसु लगै लगी ता परवाणु ॥

jis no laa-ay tis lagai lagee taa parvaan.

He alone is struck, who is struck by the Lord; after such a stroke, he is approved.

ਪਿਰਮ ਪੈਕਾਮੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਲਾਇਆ ਤਿਨਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥੧੩॥

पिरम पैकामु न निकलै लाइआ तिनि सुजाणि ॥१३॥

piram paikaam na niklai laa-i-aa tin sujaan. ||13||

The arrow of love, shot by the All-knowing Lord, cannot be pulled out. ||13||

ਭਾਂਡਾ ਧੋਵੈ ਕਉਣੁ ਜਿ ਕਚਾ ਸਾਜਿਆ ॥

भांडा धोवै कउणु जि कचा साजिआ ॥

bhaaNdaa Dhovai ka-un je kachaa saaji-aa.

Who can wash the unbaked clay pot?

ਧਾਤੂ ਪੰਜਿ ਰਲਾਇ ਕੂੜਾ ਪਾਜਿਆ ॥

धातू पंजि रलाइ कूड़ा पाजिआ ॥

Dhaatoo panj ralaa-ay koorhaa paaji-aa.

Joining the five elements together, the Lord made a false cover.

ਭਾਂਡਾ ਆਣਗੁ ਰਾਸਿ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥

भांडा आणगु रासि जां तिसु भावसी ॥

bhaaNdaa aanag raas jaaN tis bhaavsee.

When it pleases Him, He makes it right.

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਜਾਗਾਇ ਵਾਜਾ ਵਾਵਸੀ ॥੧੪॥

परम जोति जागाइ वाजा वावसी ॥१४॥

param jot jaagaa-ay vaajaa vaavsee. ||14||

The supreme light shines forth, and the celestial song vibrates and resounds. ||14||

ਮਨਹੁ ਜਿ ਅੰਧੇ ਘੂਪ ਕਹਿਆ ਬਿਰਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ॥

मनहु जि अंधे घूप कहिआ बिरदु न जाणनी ॥

manhu je anDhay ghoop kahi-aa birad na jaannee.

Those who are totally blind in their minds, do not have the integrity to keep their word.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਊਂਧੈ ਕਵਲ ਦਿਸਨਿ ਖਰੇ ਕਰੂਪ ॥

मनि अंधै ऊंधै कवल दिसनि खरे करूप ॥

man anDhai ooNDhai kaval disan kharay karoop.

With their blind minds, and their upside-down heart-lotus, they look totally ugly.

ਇਕਿ ਕਹਿ ਜਾਣਨਿ ਕਹਿਆ ਬੁਝਨਿ ਤੇ ਨਰ ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ॥

इकि कहि जाणनि कहिआ बुझनि ते नर सुघड़ सरूप ॥

ik kahi jaanan kahi-aa bujhan tay nar sugharh saroop.

Some know how to speak and understand what they are told. Those people are wise and good-looking.

ਇਕਨਾ ਨਾਦੁ ਨ ਬੇਦੁ ਨ ਗੀਅ ਰਸੁ ਰਸੁ ਕਸੁ ਨ ਜਾਣੰਤਿ ॥

इकना नादु न बेदु न गीअ रसु रसु कसु न जाणंति ॥

iknaa naad na bayd na gee-a ras ras kas na jaanant.

Some do not know the Sound-current of the Naad, spiritual wisdom or the joy of song. They do not even understand good and bad.

ਇਕਨਾ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਅਕਲਿ ਸਰ ਅਖਰ ਕਾ ਭੇਉ ਨ ਲਹੰਤਿ ॥

इकना सिधि न बुधि न अकलि सर अखर का भेउ न लहंति ॥

iknaa siDh na buDh na akal sar akhar kaa bhay-o na laahant.

Some have no idea of perfection, wisdom or understanding; they know nothing about the mystery of the Word.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਨਰ ਅਸਲਿ ਖਰ ਜਿ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਗਰਬੁ ਕਰੰਤ ॥੧੫॥

नानक ते नर असलि खर जि बिनु गुण गरबु करंत ॥१५॥

naanak tay nar asal khar je bin gun garab karant. ||15||

O Nanak, those people are really donkeys; they have no virtue or merit, but still, they are very proud. ||15||

ਸੋ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਜੋ ਬਿੰਦੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥

सो ब्रहमणु जो बिंदै ब्रहमु ॥

so barahman jo bindai barahm.

He alone is a Brahmin, who knows God.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਮੁ ॥

जपु तपु संजमु कमावै करमु ॥

jap tap sanjam kamaavai karam.

He chants and meditates, and practices austerity and good deeds.

ਸੀਲ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਰਖੈ ਧਰਮੁ ॥

सील संतोख का रखै धरमु ॥

seel santokh kaa rakhai Dharam.

He keeps to the Dharma, with faith, humility and contentment.

ਬੰਧਨ ਤੋੜੈ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ॥

बंधन तोड़ै होवै मुकतु ॥

banDhan torhai hovai mukat.

Breaking his bonds, he is liberated.

ਸੋਈ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਪੂਜਣ ਜੁਗਤੁ ॥੧੬॥

सोई ब्रहमणु पूजण जुगतु ॥१६॥

so-ee barahman poojan jugat. ||16||

Such a Brahmin is worthy of being worshipped. ||16||

ਖਤ੍ਰੀ ਸੋ ਜੁ ਕਰਮਾ ਕਾ ਸੂਰੁ ॥

खत्री सो जु करमा का सूरु ॥

khatree so jo karmaa kaa soor.

He alone is a Kh'shaatriyaa, who is a hero in good deeds.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਾ ਕਰੈ ਸਰੀਰੁ ॥

पुंन दान का करै सरीरु ॥

punn daan kaa karai sareer.

He uses his body to give in charity;

ਖੇਤੁ ਪਛਾਣੈ ਬੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥

खेतु पछाणै बीजै दानु ॥

khayt pachhaanai beejai daan.

he understands his farm, and plants the seeds of generosity.

ਸੋ ਖਤ੍ਰੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥

सो खत्री दरगह परवाणु ॥

so khatree dargeh parvaan.

Such a Kh'shaatriyaa is accepted in the Court of the Lord.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਜੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥

लबु लोभु जे कूड़ु कमावै ॥

lab lobh jay koorh kamaavai.

Whoever practices greed, possessiveness and falsehood,

ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਪਾਵੈ ॥੧੭॥

अपणा कीता आपे पावै ॥१७॥

apnaa keetaa aapay paavai. ||17||

shall receive the fruits of his own labors. ||17||

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥

तनु न तपाइ तनूर जिउ बालणु हड न बालि ॥

tan na tapaa-ay tanoor ji-o baalan had na baal.

Do not heat your body like a furnace, or burn your bones like firewood.

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੧੮॥

सिरि पैरी किआ फेड़िआ अंदरि पिरी सम्हालि ॥१८॥

sir pairee ki-aa fayrhi-aa andar piree samHaal. ||18||

What have your head and feet done wrong? See your Husband Lord within yourself. ||18||

ਸਭਨੀ ਘਟੀ ਸਹੁ ਵਸੈ ਸਹ ਬਿਨੁ ਘਟੁ ਨ ਕੋਇ ॥

सभनी घटी सहु वसै सह बिनु घटु न कोइ ॥

sabhnee ghatee saho vasai sah bin ghat na ko-ay.

God the Cosmic Husband dwells within all hearts; without Him, there is no heart at all.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੯॥

नानक ते सोहागणी जिन्हा गुरमुखि परगटु होइ ॥१९॥

naanak tay sohaaganee jinHaa gurmukh pargat ho-ay. ||19||

O Nanak, the Gurmukhs are the happy, virtuous soul-brides; the Lord is revealed to them. ||19||

ਜਉ ਤਉ ਪ੍ਰੇਮ ਖੇਲਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥

जउ तउ प्रेम खेलण का चाउ ॥

ja-o ta-o paraym khaylan kaa chaa-o.

If you desire to play this game of love with Me,

ਸਿਰੁ ਧਰਿ ਤਲੀ ਗਲੀ ਮੇਰੀ ਆਉ ॥

सिरु धरि तली गली मेरी आउ ॥

sir Dhar talee galee mayree aa-o.

then step onto My Path with your head in hand.

ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਪੈਰੁ ਧਰੀਜੈ ॥

इतु मारगि पैरु धरीजै ॥

it maarag pair Dhareejai.

When you place your feet on this Path,

ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਕਾਣਿ ਨ ਕੀਜੈ ॥੨੦॥

सिरु दीजै काणि न कीजै ॥२०॥

sir deejai kaan na keejai. ||20||

give Me your head, and do not pay any attention to public opinion. ||20||

ਨਾਲਿ ਕਿਰਾੜਾ ਦੋਸਤੀ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥

नालि किराड़ा दोसती कूड़ै कूड़ी पाइ ॥

naal kiraarhaa dostee koorhai koorhee paa-ay.

False is friendship with the false and greedy. False is its foundation.

ਮਰਣੁ ਨ ਜਾਪੈ ਮੂਲਿਆ ਆਵੈ ਕਿਤੈ ਥਾਇ ॥੨੧॥

मरणु न जापै मूलिआ आवै कितै थाइ ॥२१॥

maran na jaapai mooli-aa aavai kitai thaa-ay. ||21||

O Moollah, no one knows where death shall strike. ||21||

ਗਿਆਨ ਹੀਣੰ ਅਗਿਆਨ ਪੂਜਾ ॥

गिआन हीणं अगिआन पूजा ॥

gi-aan heenaN agi-aan poojaa.

Without spiritual wisdom, the people worship ignorance.

ਅੰਧ ਵਰਤਾਵਾ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨੨॥

अंध वरतावा भाउ दूजा ॥२२॥

anDh vartaavaa bhaa-o doojaa. ||22||

They grope in the darkness, in the love of duality. ||22||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਧਰਮ ਬਿਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥

गुर बिनु गिआनु धरम बिनु धिआनु ॥

gur bin gi-aan Dharam bin Dhi-aan.

Without the Guru, there is no spiritual wisdom; without Dharma, there is no meditation.

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਾਖੀ ਮੂਲੋ ਨ ਬਾਕੀ ॥੨੩॥

सच बिनु साखी मूलो न बाकी ॥२३॥

sach bin saakhee moolo na baakee. ||23||

Without Truth, there is no credit; without capital, there is no balance. ||23||

ਮਾਣੂ ਘਲੈ ਉਠੀ ਚਲੈ ॥

माणू घलै उठी चलै ॥

maanoo ghalai uthee chalai.

The mortals are sent into the world; then, they arise and depart.

ਸਾਦੁ ਨਾਹੀ ਇਵੇਹੀ ਗਲੈ ॥੨੪॥

सादु नाही इवेही गलै ॥२४॥

saad naahee ivayhee galai. ||24||

There is no joy in this. ||24||

ਰਾਮੁ ਝੁਰੈ ਦਲ ਮੇਲਵੈ ਅੰਤਰਿ ਬਲੁ ਅਧਿਕਾਰ ॥

रामु झुरै दल मेलवै अंतरि बलु अधिकार ॥

raam jhurai dal maylvai antar bal aDhikaar.

Raam Chand, sad at heart, assembled his army and forces.

ਬੰਤਰ ਕੀ ਸੈਨਾ ਸੇਵੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜੁਝੁ ਅਪਾਰੁ ॥

बंतर की सैना सेवीऐ मनि तनि जुझु अपारु ॥

bantar kee sainaa sayvee-ai man tan jujh apaar.

The army of monkeys was at his service; his mind and body became eager for war.

ਸੀਤਾ ਲੈ ਗਇਆ ਦਹਸਿਰੋ ਲਛਮਣੁ ਮੂਓ ਸਰਾਪਿ ॥

सीता लै गइआ दहसिरो लछमणु मूओ सरापि ॥

seetaa lai ga-i-aa dehsiro lachhman moo-o saraap.

Raawan captured his wife Sita, and Lachhman was cursed to die.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥੨੫॥

नानक करता करणहारु करि वेखै थापि उथापि ॥२५॥

naanak kartaa karanhaar kar vaykhai thaap uthaap. ||25||

O Nanak, the Creator Lord is the Doer of all; He watches over all, and destroys what He has created. ||25||

ਮਨ ਮਹਿ ਝੂਰੈ ਰਾਮਚੰਦੁ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ ਜੋਗੁ ॥

मन महि झूरै रामचंदु सीता लछमण जोगु ॥

man meh jhoorai raamchand seetaa lachhman jog.

In his mind, Raam Chand mourned for Sita and Lachhman.

ਹਣਵੰਤਰੁ ਆਰਾਧਿਆ ਆਇਆ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥

हणवंतरु आराधिआ आइआ करि संजोगु ॥

hanvantar aaraaDhi-aa aa-i-aa kar sanjog.

Then, he remembered Hanuman the monkey-god, who came to him.

ਭੂਲਾ ਦੈਤੁ ਨ ਸਮਝਈ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਕਾਮ ॥

भूला दैतु न समझई तिनि प्रभ कीए काम ॥

bhoolaa dait na samjha-ee tin parabh kee-ay kaam.

The misguided demon did not understand that God is the Doer of deeds.

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸੋ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮਿਟਈ ਰਾਮ ॥੨੬॥

नानक वेपरवाहु सो किरतु न मिटई राम ॥२६॥

naanak vayparvaahu so kirat na mit-ee raam. ||26||

O Nanak, the actions of the Self-existent Lord cannot be erased. ||26||

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਜਹਰੁ ਕਹਰੁ ਸਵਾ ਪਹਰੁ ॥੨੭॥

लाहौर सहरु जहरु कहरु सवा पहरु ॥२७॥

laahour sahar jahar kahar savaa pahar. ||27||

The city of Lahore suffered terrible destruction for four hours. ||27||

ਮਹਲਾ ੩ ॥

महला ३ ॥

mehlaa 3.

Third Mehl:

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਿਫਤੀ ਦਾ ਘਰੁ ॥੨੮॥

लाहौर सहरु अम्रित सरु सिफती दा घरु ॥२८॥

laahour sahar amrit sar siftee daa ghar. ||28||

The city of Lahore is a pool of ambrosial nectar, the home of praise. ||28||

ਮਹਲਾ ੧ ॥

महला १ ॥

mehlaa 1.

First Mehl:

ਉਦੋਸਾਹੈ ਕਿਆ ਨੀਸਾਨੀ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਨੀ ॥

उदोसाहै किआ नीसानी तोटि न आवै अंनी ॥

udosaahai ki-aa neesaanee tot na aavai annee.

What are the signs of a prosperous person? His stores of food never run out.

ਉਦੋਸੀਅ ਘਰੇ ਹੀ ਵੁਠੀ ਕੁੜਿੲ​‍ਂ​‍ੀ ਰੰਨੀ ਧੰਮੀ ॥

उदोसीअ घरे ही वुठी कुड़िईं रंनी धमी ॥

udosee-a gharay hee vuthee kurhi-eeN rannee Dhammee.

Prosperity dwells in his home, with the sounds of girls and women.

ਸਤੀ ਰੰਨੀ ਘਰੇ ਸਿਆਪਾ ਰੋਵਨਿ ਕੂੜੀ ਕੰਮੀ ॥

सती रंनी घरे सिआपा रोवनि कूड़ी कमी ॥

satee rannee gharay si-aapaa rovan koorhee kammee.

All the women of his home shout and cry over useless things.

ਜੋ ਲੇਵੈ ਸੋ ਦੇਵੈ ਨਾਹੀ ਖਟੇ ਦੰਮ ਸਹੰਮੀ ॥੨੯॥

जो लेवै सो देवै नाही खटे दम सहमी ॥२९॥

jo layvai so dayvai naahee khatay damm sahamee. ||29||

Whatever he takes, he does not give back. Seeking to earn more and more, he is troubled and uneasy. ||29||

ਪਬਰ ਤੂੰ ਹਰੀਆਵਲਾ ਕਵਲਾ ਕੰਚਨ ਵੰਨਿ ॥

पबर तूं हरीआवला कवला कंचन वंनि ॥

pabar tooN haree-aavlaa kavlaa kanchan vann.

O lotus, your leaves were green, and your blossoms were gold.

ਕੈ ਦੋਖੜੈ ਸੜਿਓਹਿ ਕਾਲੀ ਹੋਈਆ ਦੇਹੁਰੀ ਨਾਨਕ ਮੈ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥

कै दोखड़ै सड़िओहि काली होईआ देहुरी नानक मै तनि भंगु ॥

kai dokh-rhai sarhi-ohi kaalee ho-ee-aa dayhuree naanak mai tan bhang.

What pain has burnt you, and made your body black? O Nanak, my body is battered.

ਜਾਣਾ ਪਾਣੀ ਨਾ ਲਹਾਂ ਜੈ ਸੇਤੀ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ ॥

जाणा पाणी ना लहां जै सेती मेरा संगु ॥

jaanaa paanee naa lahaaN jai saytee mayraa sang.

I have not received that water which I love.

ਜਿਤੁ ਡਿਠੈ ਤਨੁ ਪਰਫੁੜੈ ਚੜੈ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੁ ॥੩੦॥

जितु डिठै तनु परफुड़ै चड़ै चवगणि वंनु ॥३०॥

jit dithai tan parfurhai charhai chavgan vann. ||30||

Seeing it, my body blossomed forth, and I was blessed with a deep and beautiful color. ||30||

ਰਜਿ ਨ ਕੋਈ ਜੀਵਿਆ ਪਹੁਚਿ ਨ ਚਲਿਆ ਕੋਇ ॥

रजि न कोई जीविआ पहुचि न चलिआ कोइ ॥

raj na ko-ee jeevi-aa pahuch na chali-aa ko-ay.

No one lives long enough to accomplish all he wishes.

ਗਿਆਨੀ ਜੀਵੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਰਤੀ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

गिआनी जीवै सदा सदा सुरती ही पति होइ ॥

gi-aanee jeevai sadaa sadaa surtee hee pat ho-ay.

Only the spiritually wise live forever; they are honored for their intuitive awareness.

ਸਰਫੈ ਸਰਫੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਏਵੈ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ॥

सरफै सरफै सदा सदा एवै गई विहाइ ॥

sarfai sarfai sadaa sadaa ayvai ga-ee vihaa-ay.

Bit by bit, life passes away, even though the mortal tries to hold it back.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਵਿਣੁ ਪੁਛਿਆ ਹੀ ਲੈ ਜਾਇ ॥੩੧॥

नानक किस नो आखीऐ विणु पुछिआ ही लै जाइ ॥३१॥

naanak kis no aakhee-ai vin puchhi-aa hee lai jaa-ay. ||31||

O Nanak, unto whom should we complain? Death takes one's life away without anyone's consent. ||31||

ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਅਹੁ ਰਾਇ ਨੋ ਮਤਿ ਚਲੈ ਜਾਂ ਬੁਢਾ ਹੋਵੈ ॥

दोसु न देअहु राइ नो मति चलै जां बुढा होवै ॥

dos na day-ahu raa-ay no mat chalai jaaN budhaa hovai.

Do not blame the Sovereign Lord; when someone grows old, his intellect leaves him.

ਗਲਾਂ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹ੍ਹੇ ਪਵਣਾ ਖਾਤੀ ਟੋਵੈ ॥੩੨॥

गलां करे घणेरीआ तां अंन्हे पवणा खाती टोवै ॥३२॥

galaaN karay ghanayree-aa taaN annHay pavnaa khaatee tovai. ||32||

The blind man talks and babbles, and then falls into the ditch. ||32||

ਪੂਰੇ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਘਟਿ ਵਧਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥

पूरे का कीआ सभ किछु पूरा घटि वधि किछु नाही ॥

pooray kaa kee-aa sabh kichh pooraa ghat vaDh kichh naahee.

All that the Perfect Lord does is perfect; there is not too little, or too much.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਐਸਾ ਜਾਣੈ ਪੂਰੇ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹੀ ॥੩੩॥

नानक गुरमुखि ऐसा जाणै पूरे मांहि समांही ॥३३॥

naanak gurmukh aisaa jaanai pooray maaNhi samaaNhee. ||33||

O Nanak, knowing this as Gurmukh, the mortal merges into the Perfect Lord God. ||33||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩

सलोक महला ३

salok mehlaa 3

Shalok, Third Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨ ਮਹਿ ਭਰਮੁ ॥

अभिआगत एह न आखीअहि जिन कै मन महि भरमु ॥

abhi-aagat ayh na aakhee-ahi jin kai man meh bharam.

Do not call the wandering beggars holy men, if their minds are filled with doubt.

ਤਿਨ ਕੇ ਦਿਤੇ ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੋ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ ॥੧॥

तिन के दिते नानका तेहो जेहा धरमु ॥१॥

tin kay ditay naankaa tayho jayhaa Dharam. ||1||

Whoever gives to them, O Nanak, earns the same sort of merit. ||1||

ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨ ਪਰਮ ਪਦੁ ਤਾ ਕਾ ਭੀਖਕੁ ਹੋਇ ॥

अभै निरंजन परम पदु ता का भीखकु होइ ॥

abhai niranjan param pad taa kaa bheekhak ho-ay.

One who begs for the supreme status of the Fearless and Immaculate Lord -

ਤਿਸ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੨॥

तिस का भोजनु नानका विरला पाए कोइ ॥२॥

tis kaa bhojan naankaa virlaa paa-ay ko-ay. ||2||

how rare are those who have the opportunity, O Nanak, to give food to such a person. ||2||

ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋਤਕੀ ਵੇਦ ਪੜਾ ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ ॥

होवा पंडितु जोतकी वेद पड़ा मुखि चारि ॥

hovaa pandit jotkee vayd parhaa mukh chaar.

If I were a religious scholar, an astrologer, or one who could recite the four Vedas,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਆ ਅਪਨੇ ਚਜ ਵੀਚਾਰ ॥੩॥

नवा खंडा विचि जाणीआ अपने चज वीचार ॥३॥

navaa khanda vich jaanee-aa apnay chaj veechaar. ||3||

I could be famous throughout the nine regions of the earth, for my wisdom and thoughtful contemplation. ||3||

ਬ੍ਰਹਮਣ ਕੈਲੀ ਘਾਤੁ ਕੰਞਕਾ ਅਣਚਾਰੀ ਕਾ ਧਾਨੁ ॥

ब्रहमण कैली घातु कंञका अणचारी का धानु ॥

barahman kailee ghaat kanjkaa anchaaree kaa Dhaan.

If a Brahmin kills a cow or a female infant, and accepts the offerings of an evil person,

ਫਿਟਕ ਫਿਟਕਾ ਕੋੜੁ ਬਦੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

फिटक फिटका कोड़ु बदीआ सदा सदा अभिमानु ॥

fitak fitkaa korh badee-aa sadaa sadaa abhimaan.

he is cursed with the leprosy of curses and criticism; he is forever and ever filled with egotistical pride.

ਪਾਹਿ ਏਤੇ ਜਾਹਿ ਵੀਸਰਿ ਨਾਨਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ॥

पाहि एते जाहि वीसरि नानका इकु नामु ॥

paahi aytay jaahi veesar naankaa ik naam.

One who forgets the Naam, O Nanak, is covered by countless sins.

ਸਭ ਬੁਧੀ ਜਾਲੀਅਹਿ ਇਕੁ ਰਹੈ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੪॥

सभ बुधी जालीअहि इकु रहै ततु गिआनु ॥४॥

sabh buDhee jaalee-ah ik rahai tat gi-aan. ||4||

Let all wisdom be burnt away, except for the essence of spiritual wisdom. ||4||

ਮਾਥੈ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

माथै जो धुरि लिखिआ सु मेटि न सकै कोइ ॥

maathai jo Dhur likhi-aa so mayt na sakai ko-ay.

No one can erase that primal destiny written upon one's forehead.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਵਰਤਦਾ ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਹੋਇ ॥੫॥

नानक जो लिखिआ सो वरतदा सो बूझै जिस नो नदरि होइ ॥५॥

naanak jo likhi-aa so varatdaa so boojhai jis no nadar ho-ay. ||5||

O Nanak, whatever is written there, comes to pass. He alone understands, who is blessed by God's Grace. ||5||

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿ ॥

जिनी नामु विसारिआ कूड़ै लालचि लगि ॥

jinee naam visaari-aa koorhai laalach lag.

Those who forget the Naam, the Name of the Lord, and become attached to greed and fraud,

ਧੰਧਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ॥

धंधा माइआ मोहणी अंतरि तिसना अगि ॥

DhanDhaa maa-i-aa mohnee antar tisnaa ag.

are engrossed in the entanglements of Maya the enticer, with the fire of desire within them.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵੇਲਿ ਨ ਤੂੰਬੜੀ ਮਾਇਆ ਠਗੇ ਠਗਿ ॥

जिन्हा वेलि न तू्मबड़ी माइआ ठगे ठगि ॥

jinHaa vayl na toombrhee maa-i-aa thagay thag.

Those who, like the pumpkin vine, are too stubborn climb the trellis, are cheated by Maya the cheater.

ਮਨਮੁਖ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਚਲਾਈਅਹਿ ਨਾ ਮਿਲਹੀ ਵਗਿ ਸਗਿ ॥

मनमुख बंन्हि चलाईअहि ना मिलही वगि सगि ॥

manmukh baneh chalaa-ee-ah naa milhee vag sag.

The self-willed manmukhs are bound and gagged and led away; the dogs do not join the herd of cows.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਭੁਲੀਐ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥

आपि भुलाए भुलीऐ आपे मेलि मिलाइ ॥

aap bhulaa-ay bhulee-ai aapay mayl milaa-ay.

The Lord Himself misleads the misguided ones, and He Himself unites them in His Union.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੬॥

नानक गुरमुखि छुटीऐ जे चलै सतिगुर भाइ ॥६॥

naanak gurmukh chhutee-ai jay chalai satgur bhaa-ay. ||6||

O Nanak, the Gurmukhs are saved; they walk in harmony with the Will of the True Guru. ||6||

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਭੀ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥

सालाही सालाहणा भी सचा सालाहि ॥

saalaahee salaahnaa bhee sachaa saalaahi.

I praise the Praiseworthy Lord, and sing the Praises of the True Lord.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਦਰੁ ਬੀਭਾ ਪਰਹਰਿ ਆਹਿ ॥੭॥

नानक सचा एकु दरु बीभा परहरि आहि ॥७॥

naanak sachaa ayk dar beebhaa parhar aahi. ||7||

O Nanak, the One Lord alone is True; stay away from all other doors. ||7||

ਨਾਨਕ ਜਹ ਜਹ ਮੈ ਫਿਰਉ ਤਹ ਤਹ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

नानक जह जह मै फिरउ तह तह साचा सोइ ॥

naanak jah jah mai fira-o tah tah saachaa so-ay.

O Nanak, wherever I go, I find the True Lord.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੮॥

जह देखा तह एकु है गुरमुखि परगटु होइ ॥८॥

jah daykhaa tah ayk hai gurmukh pargat ho-ay. ||8||

Wherever I look, I see the One Lord. He reveals Himself to the Gurmukh. ||8||

ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਕੋਇ ॥

दूख विसारणु सबदु है जे मंनि वसाए कोइ ॥

dookh visaaran sabad hai jay man vasaa-ay ko-ay.

The Word of the Shabad is the Dispeller of sorrow, if one enshrines it in the mind.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕਰਮ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥

गुर किरपा ते मनि वसै करम परापति होइ ॥९॥

gur kirpaa tay man vasai karam paraapat ho-ay. ||9||

By Guru's Grace, it dwells in the mind; by God's Mercy, it is obtained. ||9||

ਨਾਨਕ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ਖਪਿ ਮੁਏ ਖੂਹਣਿ ਲਖ ਅਸੰਖ ॥

नानक हउ हउ करते खपि मुए खूहणि लख असंख ॥

naanak ha-o ha-o kartay khap mu-ay khoohan lakh asaNkh.

O Nanak, acting in egotism, countless thousands have wasted away to death.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੁ ਉਬਰੇ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਅਲੰਖ ॥੧੦॥

सतिगुर मिले सु उबरे साचै सबदि अलंख ॥१०॥

satgur milay so ubray saachai sabad alankh. ||10||

Those who meet with the True Guru are saved, through the Shabad, the True Word of the Inscrutable Lord. ||10||

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕ ਮਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

जिना सतिगुरु इक मनि सेविआ तिन जन लागउ पाइ ॥

jinaa satgur ik man sayvi-aa tin jan laaga-o paa-ay.

Those who serve the True Guru single-mindedly - I fall at the feet of those humble beings.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਾਇਆ ਕੀ ਭੁਖ ਜਾਇ ॥

गुर सबदी हरि मनि वसै माइआ की भुख जाइ ॥

gur sabdee har man vasai maa-i-aa kee bhukh jaa-ay.

Through the Word of the Guru's Shabad, the Lord abides in the mind, and the hunger for Maya departs.

ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਊਜਲੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

से जन निरमल ऊजले जि गुरमुखि नामि समाइ ॥

say jan nirmal oojlay je gurmukh naam samaa-ay.

Immaculate and pure are those humble beings, who, as Gurmukh, merge in the Naam.

ਨਾਨਕ ਹੋਰਿ ਪਤਿਸਾਹੀਆ ਕੂੜੀਆ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੧੧॥

नानक होरि पतिसाहीआ कूड़ीआ नामि रते पातिसाह ॥११॥

naanak hor patisaahee-aa koorhee-aa naam ratay paatisaah. ||11||

O Nanak, other empires are false; they alone are true emperors, who are imbued with the Naam. ||11||

ਜਿਉ ਪੁਰਖੈ ਘਰਿ ਭਗਤੀ ਨਾਰਿ ਹੈ ਅਤਿ ਲੋਚੈ ਭਗਤੀ ਭਾਇ ॥

जिउ पुरखै घरि भगती नारि है अति लोचै भगती भाइ ॥

ji-o purkhai ghar bhagtee naar hai at lochai bhagtee bhaa-ay.

The devoted wife in her husband's home has a great longing to perform loving devotional service to him;

ਬਹੁ ਰਸ ਸਾਲਣੇ ਸਵਾਰਦੀ ਖਟ ਰਸ ਮੀਠੇ ਪਾਇ ॥

बहु रस सालणे सवारदी खट रस मीठे पाइ ॥

baho ras saalnay savaardee khat ras meethay paa-ay.

she prepares and offers to him all sorts of sweet delicacies and dishes of all flavors.

ਤਿਉ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਸਲਾਹਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

तिउ बाणी भगत सलाहदे हरि नामै चितु लाइ ॥

ti-o banee bhagat salaahday har naamai chit laa-ay.

In the same way, the devotees praise the Word of the Guru's Bani, and focus their consciousness on the Lord's Name.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਆ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਾਇ ॥

मनु तनु धनु आगै राखिआ सिरु वेचिआ गुर आगै जाइ ॥

man tan Dhan aagai raakhi-aa sir vaychi-aa gur aagai jaa-ay.

They place mind, body and wealth in offering before the Guru, and sell their heads to Him.

ਭੈ ਭਗਤੀ ਭਗਤ ਬਹੁ ਲੋਚਦੇ ਪ੍ਰਭ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ਮਿਲਾਇ ॥

भै भगती भगत बहु लोचदे प्रभ लोचा पूरि मिलाइ ॥

bhai bhagtee bhagat baho lochday parabh lochaa poor milaa-ay.

In the Fear of God, His devotees yearn for His devotional worship; God fulfills their desires, and merges them with Himself.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਖਾਧੈ ਤਿਪਤਾਇ ॥

हरि प्रभु वेपरवाहु है कितु खाधै तिपताइ ॥

har parabh vayparvaahu hai kit khaaDhai tiptaa-ay.

My Lord God is Self-existent and Independent. What does He need to eat to be satisfied?

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਤਿਪਤਾਸੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

सतिगुर कै भाणै जो चलै तिपतासै हरि गुण गाइ ॥

satgur kai bhaanai jo chalai tiptaasai har gun gaa-ay.

Whoever walks in harmony with the Will of the True Guru, and sings the Glorious Praises of the Lord, is pleasing to Him.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਲਜੁਗਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਚਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧੨॥

धनु धनु कलजुगि नानका जि चले सतिगुर भाइ ॥१२॥

Dhan Dhan kaljug naankaa je chalay satgur bhaa-ay. ||12||

Blessed, blessed are they, in this Dark Age of Kali Yuga, O Nanak, who walk in harmony with the Will of the True Guru. ||12||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦੁ ਨ ਰਖਿਓ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

सतिगुरू न सेविओ सबदु न रखिओ उर धारि ॥

satguroo na sayvi-o sabad na rakhi-o ur Dhaar.

Those who do not serve the True Guru, and do not keep the Shabad enshrined in their hearts -

ਧਿਗੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥

धिगु तिना का जीविआ कितु आए संसारि ॥

Dhig tinaa kaa jeevi-aa kit aa-ay sansaar.

cursed are their lives. Why did they even come into the world?

ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਮਨਿ ਪਵੈ ਤਾਂ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰਿ ॥

गुरमती भउ मनि पवै तां हरि रसि लगै पिआरि ॥

gurmatee bha-o man pavai taaN har ras lagai pi-aar.

If one follows the Guru's Teachings, and keeps the Fear of God in his mind, then he is lovingly attuned to the sublime essence of the Lord.

ਨਾਉ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ॥੧੩॥

नाउ मिलै धुरि लिखिआ जन नानक पारि उतारि ॥१३॥

naa-o milai Dhur likhi-aa jan naanak paar utaar. ||13||

By his primal destiny, he obtains the Name; O Nanak, he is carried across. ||13||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜਗੁ ਭਰਮਿਆ ਘਰੁ ਮੁਸੈ ਖਬਰਿ ਨ ਹੋਇ ॥

माइआ मोहि जगु भरमिआ घरु मुसै खबरि न होइ ॥

maa-i-aa mohi jag bharmi-aa ghar musai khabar na ho-ay.

The world wanders lost in emotional attachment to Maya; it does not realize that its own home is being plundered.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧਾ ਲੋਇ ॥

काम क्रोधि मनु हिरि लइआ मनमुख अंधा लोइ ॥

kaam kroDh man hir la-i-aa manmukh anDhaa lo-ay.

The self-willed manmukh is blind in the world; his mind is lured away by sexual desire and anger.

ਗਿਆਨ ਖੜਗ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੈ ਸੋਇ ॥

गिआन खड़ग पंच दूत संघारे गुरमति जागै सोइ ॥

gi-aan kharhag panch doot sanghaaray gurmat jaagai so-ay.

With the sword of spiritual wisdom, kill the five demons. Remain awake and aware to the Guru's Teachings.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

नाम रतनु परगासिआ मनु तनु निरमलु होइ ॥

naam ratan pargaasi-aa man tan nirmal ho-ay.

The Jewel of the Naam is revealed, and the mind and body are purified.

ਨਾਮਹੀਨ ਨਕਟੇ ਫਿਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥

नामहीन नकटे फिरहि बिनु नावै बहि रोइ ॥

naamheen naktay fireh bin naavai bahi ro-ay.

Those who lack the Naam wander around lost, with their noses cut off; without the Name, they sit and cry.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੧੪॥

नानक जो धुरि करतै लिखिआ सु मेटि न सकै कोइ ॥१४॥

naanak jo Dhur kartai likhi-aa so mayt na sakai ko-ay. ||14||

O Nanak, no one can erase that which is pre-ordained by the Creator Lord. ||14||

ਗੁਰਮੁਖਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

गुरमुखा हरि धनु खटिआ गुर कै सबदि वीचारि ॥

gurmukhaa har Dhan khati-aa gur kai sabad veechaar.

The Gurmukhs earn the wealth of the Lord, contemplating the Word of the Guru's Shabad.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਅਤੁਟ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

नामु पदारथु पाइआ अतुट भरे भंडार ॥

naam padaarath paa-i-aa atut bharay bhandaar.

They receive the wealth of the Naam; their treasures are overflowing.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਉਚਰਹਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

हरि गुण बाणी उचरहि अंतु न पारावारु ॥

har gun banee uchrahi ant na paaraavaar.

Through the Word of the Guru's Bani, they utter the Glorious Praises of the Lord, whose end and limitations cannot be found.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੧੫॥

नानक सभ कारण करता करै वेखै सिरजनहारु ॥१५॥

naanak sabh kaaran kartaa karai vaykhai sirjanhaar. ||15||

O Nanak, the Creator is the Doer of all; the Creator Lord beholds all. ||15||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜੁ ਹੈ ਮਨੁ ਚੜਿਆ ਦਸਵੈ ਆਕਾਸਿ ॥

गुरमुखि अंतरि सहजु है मनु चड़िआ दसवै आकासि ॥

gurmukh antar sahj hai man charhi-aa dasvai aakaas.

Within the Gurmukh is intuitive peace and poise; his mind ascends to the Tenth Plane of the Akaashic Ethers.

ਤਿਥੈ ਊਂਘ ਨ ਭੁਖ ਹੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਖ ਵਾਸੁ ॥

तिथै ऊंघ न भुख है हरि अम्रित नामु सुख वासु ॥

tithai ooNgh na bhukh hai har amrit naam sukh vaas.

No one is sleepy or hungry there; they dwell in the peace of the Ambrosial Name of the Lord.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਵਿਆਪਤ ਨਹੀ ਜਿਥੈ ਆਤਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧੬॥

नानक दुखु सुखु विआपत नही जिथै आतम राम प्रगासु ॥१६॥

naanak dukh sukh vi-aapat nahee jithai aatam raam pargaas. ||16||

O Nanak, pain and pleasure do not afflict anyone, where the Light of the Lord, the Supreme Soul, illuminates. ||16||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਾ ਚੋਲੜਾ ਸਭ ਗਲਿ ਆਏ ਪਾਇ ॥

काम क्रोध का चोलड़ा सभ गलि आए पाइ ॥

kaam kroDh kaa cholrhaa sabh gal aa-ay paa-ay.

All have come, wearing the robes of sexual desire and anger.

ਇਕਿ ਉਪਜਹਿ ਇਕਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਂਹਿ ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

इकि उपजहि इकि बिनसि जांहि हुकमे आवै जाइ ॥

ik upjahi ik binas jaaNhi hukmay aavai jaa-ay.

Some are born, and some pass away. They come and go according to the Hukam of the Lord's Command.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

जमणु मरणु न चुकई रंगु लगा दूजै भाइ ॥

jaman maran na chuk-ee rang lagaa doojai bhaa-ay.

Their comings and goings in reincarnation do not end; they are imbued with the love of duality.

ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿ ਭਵਾਈਅਨੁ ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧੭॥

बंधनि बंधि भवाईअनु करणा कछू न जाइ ॥१७॥

banDhan banDh bhavaa-ee-an karnaa kachhoo na jaa-ay. ||17||

Bound in bondage, they are made to wander, and they cannot do anything about it. ||17||

ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

जिन कउ किरपा धारीअनु तिना सतिगुरु मिलिआ आइ ॥

jin ka-o kirpaa Dhaaree-an tinaa satgur mili-aa aa-ay.

Those, upon whom the Lord showers His Mercy, come and meet the True Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਉਲਟੀ ਭਈ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

सतिगुरि मिले उलटी भई मरि जीविआ सहजि सुभाइ ॥

satgur milay ultee bha-ee mar jeevi-aa sahj subhaa-ay.

Meeting with the True Guru, they turn away from the world; they remain dead while still alive, with intuitive peace and poise.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧੮॥

नानक भगती रतिआ हरि हरि नामि समाइ ॥१८॥

naanak bhagtee rati-aa har har naam samaa-ay. ||18||

O Nanak, the devotees are imbued with the Lord; they are absorbed in the Name of the Lord. ||18||

ਮਨਮੁਖ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

मनमुख चंचल मति है अंतरि बहुतु चतुराई ॥

manmukh chanchal mat hai antar bahut chaturaa-ee.

The intellect of the self-willed manmukh is fickle; he is very tricky and clever within.

ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਬਿਰਥਾ ਗਇਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

कीता करतिआ बिरथा गइआ इकु तिलु थाइ न पाई ॥

keetaa karti-aa birthaa ga-i-aa ik til thaa-ay na paa-ee.

Whatever he has done, and all that he does, is useless. Not even an iota of it is acceptable.

ਪੁੰਨ ਦਾਨੁ ਜੋ ਬੀਜਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਈ ॥

पुंन दानु जो बीजदे सभ धरम राइ कै जाई ॥

punn daan jo beejday sabh Dharam raa-ay kai jaa-ee.

The charity and generosity he pretends to give will be judged by the Righteous Judge of Dharma.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥

बिनु सतिगुरू जमकालु न छोडई दूजै भाइ खुआई ॥

bin satguroo jamkaal na chhod-ee doojai bhaa-ay khu-aa-ee.

Without the True Guru, the Messenger of Death does not leave the mortal alone; he is ruined by the love of duality.

ਜੋਬਨੁ ਜਾਂਦਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥

जोबनु जांदा नदरि न आवई जरु पहुचै मरि जाई ॥

joban jaaNdaa nadar na aavee jar pahuchai mar jaa-ee.

Youth slips away imperceptibly, old age comes, and then he dies.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮੋਹੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਕੋ ਨ ਸਖਾਈ ॥

पुतु कलतु मोहु हेतु है अंति बेली को न सखाई ॥

put kalat moh hayt hai ant baylee ko na sakhaa-ee.

The mortal is caught in love and emotional attachment to children and spouse, but none of them will be his helper and support in the end.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨਾਉ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥

सतिगुरु सेवे सो सुखु पाए नाउ वसै मनि आई ॥

satgur sayvay so sukh paa-ay naa-o vasai man aa-ee.

Whoever serves the True Guru finds peace; the Name comes to abide in the mind.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਵਡੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧੯॥

नानक से वडे वडभागी जि गुरमुखि नामि समाई ॥१९॥

naanak say vaday vadbhaagee je gurmukh naam samaa-ee. ||19||

O Nanak, great and very fortunate are those who, as Gurmukh, are absorbed in the Naam. ||19||

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖ ਰੋਇ ॥

मनमुख नामु न चेतनी बिनु नावै दुख रोइ ॥

manmukh naam na chaytnee bin naavai dukh ro-ay.

The self-willed manmukhs do not even think of the Name; without the Name, they cry in pain.

ਆਤਮਾ ਰਾਮੁ ਨ ਪੂਜਨੀ ਦੂਜੈ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

आतमा रामु न पूजनी दूजै किउ सुखु होइ ॥

aatmaa raam na poojnee doojai ki-o sukh ho-ay.

They do not worship the Lord, the Supreme Soul; how can they find peace in duality?

ਹਉਮੈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਹੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਾਢਹਿ ਧੋਇ ॥

हउमै अंतरि मैलु है सबदि न काढहि धोइ ॥

ha-umai antar mail hai sabad na kaadheh Dho-ay.

They are filled with the filth of egotism; they do not wash it away with the Word of the Shabad.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲਿਆ ਮੁਏ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇ ॥੨੦॥

नानक बिनु नावै मैलिआ मुए जनमु पदारथु खोइ ॥२०॥

naanak bin naavai maili-aa mu-ay janam padaarath kho-ay. ||20||

O Nanak, without the Name, they die in their filth; they waste the priceless opportunity of this human life. ||20||

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲੇ ਅੰਧੁਲੇ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਅਗਨੀ ਕਾ ਵਾਸੁ ॥

मनमुख बोले अंधुले तिसु महि अगनी का वासु ॥

manmukh bolay anDhulay tis meh agnee kaa vaas.

The self-willed manmukhs are deaf and blind; they are filled with the fire of desire.

ਬਾਣੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਬੁਝਨੀ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

बाणी सुरति न बुझनी सबदि न करहि प्रगासु ॥

banee surat na bujhnee sabad na karahi pargaas.

They have no intuitive understanding of the Guru's Bani; they are not illumined with the Shabad.

ਓਨਾ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਿ ਸੁਧਿ ਨਹੀ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵਿਸਾਸੁ ॥

ओना आपणी अंदरि सुधि नही गुर बचनि न करहि विसासु ॥

onaa aapnee andar suDh nahee gur bachan na karahi visaas.

They do not know their own inner being, and they have no faith in the Guru's Word.

ਗਿਆਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਲਿਵ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

गिआनीआ अंदरि गुर सबदु है नित हरि लिव सदा विगासु ॥

gi-aanee-aa andar gur sabad hai nit har liv sadaa vigaas.

The Word of the Guru's Shabad is within the being of the spiritually wise ones. They always blossom in His love.

ਹਰਿ ਗਿਆਨੀਆ ਕੀ ਰਖਦਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥

हरि गिआनीआ की रखदा हउ सद बलिहारी तासु ॥

har gi-aanee-aa kee rakh-daa ha-o sad balihaaree taas.

The Lord saves the honor of the spiritually wise ones.I am forever a sacrifice to them.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੨੧॥

गुरमुखि जो हरि सेवदे जन नानकु ता का दासु ॥२१॥

gurmukh jo har sayvday jan naanak taa kaa daas. ||21||

Servant Nanak is the slave of those Gurmukhs who serve the Lord. ||21||

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗਮੁ ਸਰਪੁ ਹੈ ਜਗੁ ਘੇਰਿਆ ਬਿਖੁ ਮਾਇ ॥

माइआ भुइअंगमु सरपु है जगु घेरिआ बिखु माइ ॥

maa-i-aa bhu-i-angam sarap hai jag ghayri-aa bikh maa-ay.

The poisonous snake, the serpent of Maya, has surrounded the world with its coils, O mother!

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥

बिखु का मारणु हरि नामु है गुर गरुड़ सबदु मुखि पाइ ॥

bikh kaa maaran har naam hai gur garurh sabad mukh paa-ay.

The antidote to this poisonous venom is the Name of the Lord; the Guru places the magic spell of the Shabad into the mouth.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

जिन कउ पूरबि लिखिआ तिन सतिगुरु मिलिआ आइ ॥

jin ka-o poorab likhi-aa tin satgur mili-aa aa-ay.

Those who are blessed with such pre-ordained destiny come and meet the True Guru.

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇਆ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ ॥

मिलि सतिगुर निरमलु होइआ बिखु हउमै गइआ बिलाइ ॥

mil satgur nirmal ho-i-aa bikh ha-umai ga-i-aa bilaa-ay.

Meeting with the True Guru, they become immaculate, and the poison of egotism is eradicated.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥

गुरमुखा के मुख उजले हरि दरगह सोभा पाइ ॥

gurmukhaa kay mukh ujlay har dargeh sobhaa paa-ay.

Radiant and bright are the faces of the Gurmukhs; they are honored in the Court of the Lord.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਤਿਨ ਜੋ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨੨॥

जन नानकु सदा कुरबाणु तिन जो चालहि सतिगुर भाइ ॥२२॥

jan naanak sadaa kurbaan tin jo chaaleh satgur bhaa-ay. ||22||

Servant Nanak is forever a sacrifice to those who walk in harmony with the Will of the True Guru. ||22||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

सतिगुर पुरखु निरवैरु है नित हिरदै हरि लिव लाइ ॥

satgur purakh nirvair hai nit hirdai har liv laa-ay.

The True Guru, the Primal Being, has no hatred or vengeance. His heart is constantly attuned to the Lord.

ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਇਦਾ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੂਕੀ ਲਾਇ ॥

निरवैरै नालि वैरु रचाइदा अपणै घरि लूकी लाइ ॥

nirvairai naal vair rachaa-idaa apnai ghar lookee laa-ay.

Whoever directs hatred against the Guru, who has no hatred at all, only sets his own home on fire.

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

अंतरि क्रोधु अहंकारु है अनदिनु जलै सदा दुखु पाइ ॥

antar kroDh ahaNkaar hai an-din jalai sadaa dukh paa-ay.

Anger and egotism are within him night and day; he burns, and suffers constant pain.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਨਿਤ ਭਉਕਦੇ ਬਿਖੁ ਖਾਧੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

कूड़ु बोलि बोलि नित भउकदे बिखु खाधे दूजै भाइ ॥

koorh bol bol nit bha-ukday bikh khaaDhay doojai bhaa-ay.

They babble and tell lies, and keep on barking, eating the poison of the love of duality.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਭਰਮਦੇ ਫਿਰਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥

बिखु माइआ कारणि भरमदे फिरि घरि घरि पति गवाइ ॥

bikh maa-i-aa kaaran bharamday fir ghar ghar pat gavaa-ay.

For the sake of the poison of Maya, they wander from house to house, and lose their honor.

ਬੇਸੁਆ ਕੇਰੇ ਪੂਤ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਨਾਮੁ ਤਿਸੁ ਜਾਇ ॥

बेसुआ केरे पूत जिउ पिता नामु तिसु जाइ ॥

baysu-aa kayray poot ji-o pitaa naam tis jaa-ay.

They are like the son of a prostitute, who does not know the name of his father.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇ ॥

हरि हरि नामु न चेतनी करतै आपि खुआइ ॥

har har naam na chaytnee kartai aap khu-aa-ay.

They do not remember the Name of the Lord, Har, Har; the Creator Himself brings them to ruin.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਜਨ ਵਿਛੁੜੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ॥

हरि गुरमुखि किरपा धारीअनु जन विछुड़े आपि मिलाइ ॥

har gurmukh kirpaa Dhaaree-an jan vichhurhay aap milaa-ay.

The Lord showers His Mercy upon the Gurmukhs, and reunites the separated ones with Himself.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੨੩॥

जन नानकु तिसु बलिहारणै जो सतिगुर लागे पाइ ॥२३॥

jan naanak tis balihaarnai jo satgur laagay paa-ay. ||23||

Servant Nanak is a sacrifice to those who fall at the Feet of the True Guru. ||23||

ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਊਬਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥

नामि लगे से ऊबरे बिनु नावै जम पुरि जांहि ॥

naam lagay say oobray bin naavai jam pur jaaNhi.

Those who are attached to the Naam, the Name of the Lord, are saved; without the Name, they must go to the City of Death.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥੨੪॥

नानक बिनु नावै सुखु नही आइ गए पछुताहि ॥२४॥

naanak bin naavai sukh nahee aa-ay ga-ay pachhutaahi. ||24||

O Nanak, without the Name, they find no peace; they come and go in reincarnation with regrets. ||24||

ਚਿੰਤਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਤਾਂ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥

चिंता धावत रहि गए तां मनि भइआ अनंदु ॥

chintaa Dhaavat reh ga-ay taaN man bha-i-aa anand.

When anxiety and wanderings come to an end, the mind becomes happy.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਸਾ ਧਨ ਸੁਤੀ ਨਿਚਿੰਦ ॥

गुर प्रसादी बुझीऐ सा धन सुती निचिंद ॥

gur parsaadee bujhee-ai saa Dhan sutee nichind.

By Guru's Grace, the soul-bride understands, and then she sleeps without worry.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

जिन कउ पूरबि लिखिआ तिन्हा भेटिआ गुर गोविंदु ॥

jin ka-o poorab likhi-aa tinHaa bhayti-aa gur govind.

Those who have such pre-ordained destiny meet with the Guru, the Lord of the Universe.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੨੫॥

नानक सहजे मिलि रहे हरि पाइआ परमानंदु ॥२५॥

naanak sehjay mil rahay har paa-i-aa parmaanand. ||25||

O Nanak, they merge intuitively into the Lord, the Embodiment of Supreme Bliss. ||25||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

सतिगुरु सेवनि आपणा गुर सबदी वीचारि ॥

satgur sayvan aapnaa gur sabdee veechaar.

Those who serve their True Guru, who contemplate the Word of the Guru's Shabad,

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

सतिगुर का भाणा मंनि लैनि हरि नामु रखहि उर धारि ॥

satgur kaa bhaanaa man lain har naam rakheh ur Dhaar.

who honor and obey the Will of the True Guru, who keep the Lord's Name enshrined within their hearts,

ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੰਨੀਅਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਵਾਪਾਰਿ ॥

ऐथै ओथै मंनीअनि हरि नामि लगे वापारि ॥

aithai othai mannee-an har naam lagay vaapaar.

are honored, here and hereafter; they are dedicated to the business of the Lord's Name.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪਦੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

गुरमुखि सबदि सिञापदे तितु साचै दरबारि ॥

gurmukh sabad sinjaapadai tit saachai darbaar.

Through the Word of the Shabad, the Gurmukhs gain recognition in that Court of the True Lord.

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਖਰਚੁ ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਰੁ ॥

सचा सउदा खरचु सचु अंतरि पिरमु पिआरु ॥

sachaa sa-udaa kharach sach antar piram pi-aar.

The True Name is their merchandise, the True Name is their expenditure; the Love of their Beloved fills their inner beings.

ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

जमकालु नेड़ि न आवई आपि बखसे करतारि ॥

jamkaal nayrh na aavee aap bakhsay kartaar.

The Messenger of Death does not even approach them; the Creator Lord Himself forgives them.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹੈਨਿ ਨਿਰਧਨੁ ਹੋਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨੬॥

नानक नाम रते से धनवंत हैनि निरधनु होरु संसारु ॥२६॥

naanak naam ratay say Dhanvant hain nirDhan hor sansaar. ||26||

O Nanak, they alone are wealthy, who are imbued with the Naam; the rest of the world is poor. ||26||

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਵਰ ਨ ਠਾਉ ॥

जन की टेक हरि नामु हरि बिनु नावै ठवर न ठाउ ॥

jan kee tayk har naam har bin naavai thavar na thaa-o.

The Lord's Name is the Support of the Lord's humble servants. Without the Lord's Name, the there is no other place, no place of rest.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥

गुरमती नाउ मनि वसै सहजे सहजि समाउ ॥

gurmatee naa-o man vasai sehjay sahj samaa-o.

Following the Guru's Teachings, the Name abides in the mind, and one is intuitively, automatically absorbed in the Lord.

ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥

वडभागी नामु धिआइआ अहिनिसि लागा भाउ ॥

vadbhaagee naam Dhi-aa-i-aa ahinis laagaa bhaa-o.

Those with great good fortune meditate on the Naam; night and day, they embrace love for the Name.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਜਾਉ ॥੨੭॥

जन नानकु मंगै धूड़ि तिन हउ सद कुरबाणै जाउ ॥२७॥

jan naanak mangai Dhoorh tin ha-o sad kurbaanai jaa-o. ||27||

Servant Nanak begs for the dust of their feet; I am forever a sacrifice to them. ||27||

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਤਿਸਨਾ ਜਲਤੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

लख चउरासीह मेदनी तिसना जलती करे पुकार ॥

lakh cha-oraaseeh maydnee tisnaa jaltee karay pukaar.

The 8.4 million species of beings burn in desire and cry in pain.

ਇਹੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਪਸਰਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਨ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥

इहु मोहु माइआ सभु पसरिआ नालि चलै न अंती वार ॥

ih moh maa-i-aa sabh pasri-aa naal chalai na antee vaar.

All this show of emotional attachment to Maya shall not go with you at that very last instant.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

बिनु हरि सांति न आवई किसु आगै करी पुकार ॥

bin har saaNt na aavee kis aagai karee pukaar.

Without the Lord, peace and tranquility do not come; unto whom should we go and complain?

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਬੂਝਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥

वडभागी सतिगुरु पाइआ बूझिआ ब्रहमु बिचारु ॥

vadbhaagee satgur paa-i-aa boojhi-aa barahm bichaar.

By great good fortune, one meets the True Guru, and comes to understand the contemplation of God.

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਸਭ ਬੁਝਿ ਗਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੨੮॥

तिसना अगनि सभ बुझि गई जन नानक हरि उरि धारि ॥२८॥

tisnaa agan sabh bujh ga-ee jan naanak har ur Dhaar. ||28||

The fire of desire is totally extinguished, O servant Nanak, enshrining the Lord within the heart. ||28||

ਅਸੀ ਖਤੇ ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਦੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

असी खते बहुतु कमावदे अंतु न पारावारु ॥

asee khatay bahut kamaavday ant na paaraavaar.

I make so many mistakes, there is no end or limit to them.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਹਉ ਪਾਪੀ ਵਡ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ॥

हरि किरपा करि कै बखसि लैहु हउ पापी वड गुनहगारु ॥

har kirpaa kar kai bakhas laihu ha-o paapee vad gunahgaar.

O Lord, please be merciful and forgive me; I am a sinner, a great offender.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਲੇਖੈ ਵਾਰ ਨ ਆਵਈ ਤੂੰ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥

हरि जीउ लेखै वार न आवई तूं बखसि मिलावणहारु ॥

har jee-o laykhai vaar na aavee tooN bakhas milaavanhaar.

O Dear Lord, if You made an account of my mistakes, my turn to be forgiven would not even come. Please forgive me, and unite me with Yourself.

ਗੁਰ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟਿ ਵਿਕਾਰ ॥

गुर तुठै हरि प्रभु मेलिआ सभ किलविख कटि विकार ॥

gur tuthai har parabh mayli-aa sabh kilvikh kat vikaar.

The Guru, in His Pleasure, has united me with the Lord God; He has cut away all my sinful mistakes.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥੨੯॥

जिना हरि हरि नामु धिआइआ जन नानक तिन्ह जैकारु ॥२९॥

jinaa har har naam Dhi-aa-i-aa jan naanak tinH jaikaar. ||29||

Servant Nanak celebrates the victory of those who meditate on the Name of the Lord, Har, Har. ||29||

ਵਿਛੁੜਿ ਵਿਛੁੜਿ ਜੋ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਭੈ ਭਾਇ ॥

विछुड़ि विछुड़ि जो मिले सतिगुर के भै भाइ ॥

vichhurh vichhurh jo milay satgur kay bhai bhaa-ay.

Those who have been separated and alienated from the Lord are united with Him again, through the Fear and the Love of the True Guru.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਹਚਲੁ ਭਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

जनम मरण निहचलु भए गुरमुखि नामु धिआइ ॥

janam maran nihchal bha-ay gurmukh naam Dhi-aa-ay.

They escape the cycle of birth and death, and, as Gurmukh, they meditate on the Naam, the Name of the Lord.

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਹੀਰੇ ਰਤਨ ਲਭੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

गुर साधू संगति मिलै हीरे रतन लभंन्हि ॥

gur saaDhoo sangat milai heeray ratan labhaNniH.

Joining the Saadh Sangat, the Guru's Congregation, the diamonds and jewels are obtained.

ਨਾਨਕ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲਕਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥੩੦॥

नानक लालु अमोलका गुरमुखि खोजि लहंन्हि ॥३०॥

naanak laal amolkaa gurmukh khoj lahaNniH. ||30||

O Nanak, the jewel is priceless; the Gurmukhs seek and find it. ||30||

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਧਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥

मनमुख नामु न चेतिओ धिगु जीवणु धिगु वासु ॥

manmukh naam na chayti-o Dhig jeevan Dhig vaas.

The self-willed manmukhs do not even think of the Naam. Cursed are their lives, and cursed are their homes.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਣਾ ਪੈਨਣਾ ਸੋ ਮਨਿ ਨ ਵਸਿਓ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

जिस दा दिता खाणा पैनणा सो मनि न वसिओ गुणतासु ॥

jis daa ditaa khaanaa painnaa so man na vasi-o guntaas.

That Lord who gives them so much to eat and wear - they do not enshrine that Lord, the Treasure of Virtue, in their minds.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੇਦਿਓ ਕਿਉ ਹੋਵੈ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥

इहु मनु सबदि न भेदिओ किउ होवै घर वासु ॥

ih man sabad na baydi-o ki-o hovai ghar vaas.

This mind is not pierced by the Word of the Shabad; how can it come to dwell in its true home?

ਮਨਮੁਖੀਆ ਦੋਹਾਗਣੀ ਆਵਣ ਜਾਣਿ ਮੁਈਆਸੁ ॥

मनमुखीआ दोहागणी आवण जाणि मुईआसु ॥

manmukhee-aa duhaaganee aavan jaan mu-ee-aas.

The self-willed manmukhs are like discarded brides, ruined by coming and going in the cycle of reincarnation.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਗੁ ਹੈ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥

गुरमुखि नामु सुहागु है मसतकि मणी लिखिआसु ॥

gurmukh naam suhaag hai mastak manee likhi-aas.

The Gurmukhs are embellished and exalted by the Naam, the Name of the Lord; the jewel of destiny is engraved upon their foreheads.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

हरि हरि नामु उरि धारिआ हरि हिरदै कमल प्रगासु ॥

har har naam ur Dhaari-aa har hirdai kamal pargaas.

They enshrine the Name of the Lord, Har, Har, within their hearts; the Lord illumines their heart-lotus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥

सतिगुरु सेवनि आपणा हउ सद बलिहारी तासु ॥

satgur sayvan aapnaa ha-o sad balihaaree taas.

I am forever a sacrifice to those who serve their True Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੩੧॥

नानक तिन मुख उजले जिन अंतरि नामु प्रगासु ॥३१॥

naanak tin mukh ujlay jin antar naam pargaas. ||31||

O Nanak, radiant and bright are the faces of those whose inner beings are illuminated with the Light of the Naam. ||31||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਸਿਝੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

सबदि मरै सोई जनु सिझै बिनु सबदै मुकति न होई ॥

sabad marai so-ee jan sijhai bin sabdai mukat na ho-ee.

Those who die in the Word of the Shabad are saved. Without the Shabad, no one is liberated.

ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਵਿਗੁਤੇ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥

भेख करहि बहु करम विगुते भाइ दूजै परज विगोई ॥

bhaykh karahi baho karam vigutay bhaa-ay doojai paraj vigo-ee.

They wear religious robes and perform all sorts of rituals, but they are ruined; in the love of duality, their world is ruined.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥੩੨॥

नानक बिनु सतिगुर नाउ न पाईऐ जे सउ लोचै कोई ॥३२॥

naanak bin satgur naa-o na paa-ee-ai jay sa-o lochai ko-ee. ||32||

O Nanak, without the True Guru, the Name is not obtained, even though one may long for it hundreds of times. ||32||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਅਤਿ ਵਡ ਊਚਾ ਊਚੀ ਹੂ ਊਚਾ ਹੋਈ ॥

हरि का नाउ अति वड ऊचा ऊची हू ऊचा होई ॥

har kaa naa-o at vad oochaa oochee hoo oochaa ho-ee.

The Name of the Lord is utterly great, lofty and high, the highest of the high.

ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥

अपड़ि कोइ न सकई जे सउ लोचै कोई ॥

aparh ko-ay na sak-ee jay sa-o lochai ko-ee.

No one can climb up to it, even though one may long for it, hundreds of times.

ਮੁਖਿ ਸੰਜਮ ਹਛਾ ਨ ਹੋਵਈ ਕਰਿ ਭੇਖ ਭਵੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥

मुखि संजम हछा न होवई करि भेख भवै सभ कोई ॥

mukh sanjam hachhaa na hova-ee kar bhaykh bhavai sabh ko-ee.

Speaking about self-discipline, no one become pure; everyone walks around wearing religious robes.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਜਾਇ ਚੜੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥

गुर की पउड़ी जाइ चड़ै करमि परापति होई ॥

gur kee pa-orhee jaa-ay charhai karam paraapat ho-ee.

Those blessed by the karma of good deeds go and climb the ladder of the Guru.

ਅੰਤਰਿ ਆਇ ਵਸੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ਕੋਇ ॥

अंतरि आइ वसै गुर सबदु वीचारै कोइ ॥

antar aa-ay vasai gur sabad veechaarai ko-ay.

The Lord comes and dwells within that one who contemplates the Word of the Guru's Shabad.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਨੀਐ ਸਾਚੇ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥੩੩॥

नानक सबदि मरै मनु मानीऐ साचे साची सोइ ॥३३॥

naanak sabad marai man maanee-ai saachay saachee so-ay. ||33||

O Nanak, when someone dies in the Word of the Shabad, the mind is pleased and appeased. True is the reputation of those who are true. ||33||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਸਾਗਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

माइआ मोहु दुखु सागरु है बिखु दुतरु तरिआ न जाइ ॥

maa-i-aa moh dukh saagar hai bikh dutar tari-aa na jaa-ay.

Emotional attachment to Maya is a treacherous ocean of pain and poison, which cannot be crossed.

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਦੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥

मेरा मेरा करदे पचि मुए हउमै करत विहाइ ॥

mayraa mayraa karday pach mu-ay ha-umai karat vihaa-ay.

Screaming, "Mine, mine!", they rot and die; they pass their lives in egotism.

ਮਨਮੁਖਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ਹੈ ਅਧ ਵਿਚਿ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ ॥

मनमुखा उरवारु न पारु है अध विचि रहे लपटाइ ॥

manmukhaa urvaar na paar hai aDh vich rahay laptaa-ay.

The self-willed manmukhs are in limbo, neither on this side, nor the other; they are stuck in the middle.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

जो धुरि लिखिआ सु कमावणा करणा कछू न जाइ ॥

jo Dhur likhi-aa so kamaavanaa karnaa kachhoo na jaa-ay.

They act as they are pre-destined; they cannot do anything else.

ਗੁਰਮਤੀ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਭਾਇ ॥

गुरमती गिआनु रतनु मनि वसै सभु देखिआ ब्रहमु सुभाइ ॥

gurmatee gi-aan ratan man vasai sabh daykhi-aa barahm subhaa-ay.

Following the Guru's Teachings, the jewel of spiritual wisdom abides in the mind, and then God is easily seen in all.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ ਵਡਭਾਗੀ ਚੜੈ ਤੇ ਭਉਜਲਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥੩੪॥

नानक सतिगुरि बोहिथै वडभागी चड़ै ते भउजलि पारि लंघाइ ॥३४॥

naanak satgur bohithai vadbhaagee charhai tay bha-ojal paar langhaa-ay. ||34||

O Nanak, the very fortunate ones embark on the Boat of the True Guru; they are carried across the terrifying world-ocean. ||34||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ॥

बिनु सतिगुर दाता को नही जो हरि नामु देइ आधारु ॥

bin satgur daataa ko nahee jo har naam day-ay aaDhaar.

Without the True Guru, there is no giver who can bestow the Support of the Lord's Name.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

गुर किरपा ते नाउ मनि वसै सदा रहै उरि धारि ॥

gur kirpaa tay naa-o man vasai sadaa rahai ur Dhaar.

By Guru's Grace, the Name comes to dwell in the mind; keep it enshrined in your heart.

ਤਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਤਿਪਤਿ ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥

तिसना बुझै तिपति होइ हरि कै नाइ पिआरि ॥

tisnaa bujhai tipat ho-ay har kai naa-ay pi-aar.

The fire of desire is extinguished, and one finds satisfaction, through the Love of the Name of the Lord.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੩੫॥

नानक गुरमुखि पाईऐ हरि अपनी किरपा धारि ॥३५॥

naanak gurmukh paa-ee-ai har apnee kirpaa Dhaar. ||35||

O Nanak, the Gurmukh finds the Lord, when He showers His Mercy. ||35||

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗਤੁ ਬਰਲਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

बिनु सबदै जगतु बरलिआ कहणा कछू न जाइ ॥

bin sabdai jagat barli-aa kahnaa kachhoo na jaa-ay.

Without the Shabad, the world is so insane, that it cannot even be described.

ਹਰਿ ਰਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

हरि रखे से उबरे सबदि रहे लिव लाइ ॥

har rakhay say ubray sabad rahay liv laa-ay.

Those who are protected by the Lord are saved; they remain lovingly attuned to the Word of the Shabad.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਰਖੀ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥੩੬॥

नानक करता सभ किछु जाणदा जिनि रखी बणत बणाइ ॥३६॥

naanak kartaa sabh kichh jaandaa jin rakhee banat banaa-ay. ||36||

O Nanak, the Creator who made this making knows everything. ||36||

ਹੋਮ ਜਗ ਸਭਿ ਤੀਰਥਾ ਪੜ੍ਹ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਥਕੇ ਪੁਰਾਣ ॥

होम जग सभि तीरथा पड़्हि पंडित थके पुराण ॥

hom jag sabh teerthaa parhH pandit thakay puraan.

The Pandits, the religious scholars, have grown weary of making fire-offerings and sacrifices, making pilgrimages to all the sacred shrines, and reading the Puraanas.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਨ ਮਿਟਈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥

बिखु माइआ मोहु न मिटई विचि हउमै आवणु जाणु ॥

bikh maa-i-aa moh na mit-ee vich ha-umai aavan jaan.

But they cannot get rid of the poison of emotional attachment to Maya; they continue to come and go in egotism.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਲੁ ਉਤਰੀ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

सतिगुर मिलिऐ मलु उतरी हरि जपिआ पुरखु सुजाणु ॥

satgur mili-ai mal utree har japi-aa purakh sujaan.

Meeting with the True Guru, one's filth is washed off, meditating on the Lord, the Primal Being, the All-knowing One.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੩੭॥

जिना हरि हरि प्रभु सेविआ जन नानकु सद कुरबाणु ॥३७॥

jinaa har har parabh sayvi-aa jan naanak sad kurbaan. ||37||

Servant Nanak is forever a sacrifice to those who serve their Lord God. ||37||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਹੁ ਚਿਤਵਦੇ ਬਹੁ ਆਸਾ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥

माइआ मोहु बहु चितवदे बहु आसा लोभु विकार ॥

maa-i-aa moh baho chitvaday baho aasaa lobh vikaar.

Mortals give great thought to Maya and emotional attachment; they harbor great hopes, in greed and corruption.

ਮਨਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮਰਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਖਿਨ ਵਾਰ ॥

मनमुखि असथिरु ना थीऐ मरि बिनसि जाइ खिन वार ॥

manmukh asthir naa thee-ai mar binas jaa-ay khin vaar.

The self-willed manmukhs do not become steady and stable; they die and are gone in an instant.

ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਉਮੈ ਤਜੈ ਵਿਕਾਰ ॥

वड भागु होवै सतिगुरु मिलै हउमै तजै विकार ॥

vad bhaag hovai satgur milai ha-umai tajai vikaar.

Only those who are blessed with great good fortune meet the True Guru, and leave behind their egotism and corruption.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਪਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥੩੮॥

हरि नामा जपि सुखु पाइआ जन नानक सबदु वीचार ॥३८॥

har naamaa jap sukh paa-i-aa jan naanak sabad veechaar. ||38||

Chanting the Name of the Lord, they find peace; servant Nanak contemplates the Word of the Shabad. ||38||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

बिनु सतिगुर भगति न होवई नामि न लगै पिआरु ॥

bin satgur bhagat na hova-ee naam na lagai pi-aar.

Without the True Guru, there is no devotional worship, and no love of the Naam, the Name of the Lord.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੩੯॥

जन नानक नामु अराधिआ गुर कै हेति पिआरि ॥३९॥

jan naanak naam araaDhi-aa gur kai hayt pi-aar. ||39||

Servant Nanak worships and adores the Naam, with love and affection for the Guru. ||39||

ਲੋਭੀ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ ਨ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥

लोभी का वेसाहु न कीजै जे का पारि वसाइ ॥

lobhee kaa vaysaahu na keejai jay kaa paar vasaa-ay.

Do not trust greedy people, if you can avoid doing so.

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਤਿਥੈ ਧੁਹੈ ਜਿਥੈ ਹਥੁ ਨ ਪਾਇ ॥

अंति कालि तिथै धुहै जिथै हथु न पाइ ॥

ant kaal tithai Dhuhai jithai hath na paa-ay.

At the very last moment, they will deceive you there, where no one will be able to lend a helping hand.

ਮਨਮੁਖ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ ਕਰੇ ਮੁਹਿ ਕਾਲਖ ਦਾਗੁ ਲਗਾਇ ॥

मनमुख सेती संगु करे मुहि कालख दागु लगाइ ॥

manmukh saytee sang karay muhi kaalakh daag lagaa-ay.

Whoever associates with the self-willed manmukhs, will have his face blackened and dirtied.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਲੋਭੀਆਂ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥

मुह काले तिन्ह लोभीआं जासनि जनमु गवाइ ॥

muh kaalay tinH lobhee-aaN jaasan janam gavaa-ay.

Black are the faces of those greedy people; they lose their lives, and leave in disgrace.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

सतसंगति हरि मेलि प्रभ हरि नामु वसै मनि आइ ॥

satsangat har mayl parabh har naam vasai man aa-ay.

O Lord, let me join the Sat Sangat, the True Congregation; may the Name of the Lord God abide in my mind.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੪੦॥

जनम मरन की मलु उतरै जन नानक हरि गुन गाइ ॥४०॥

janam maran kee mal utrai jan naanak har gun gaa-ay. ||40||

The filth and pollution of birth and death is washed away, O servant Nanak, singing the Glorious Praises of the Lord. ||40||

ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥

धुरि हरि प्रभि करतै लिखिआ सु मेटणा न जाइ ॥

Dhur har parabh kartai likhi-aa so maytnaa na jaa-ay.

Whatever is pre-destined by the Lord God Creator, cannot be erased.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

जीउ पिंडु सभु तिस दा प्रतिपालि करे हरि राइ ॥

jee-o pind sabh tis daa partipaal karay har raa-ay.

Body and soul are all His. The Sovereign Lord King cherishes all.

ਚੁਗਲ ਨਿੰਦਕ ਭੁਖੇ ਰੁਲਿ ਮੁਏ ਏਨਾ ਹਥੁ ਨ ਕਿਥਾਊ ਪਾਇ ॥

चुगल निंदक भुखे रुलि मुए एना हथु न किथाऊ पाइ ॥

chugal nindak bhukhay rul mu-ay aynaa hath na kithaa-oo paa-ay.

The gossipers and slanderers shall remain hungry and die, rolling in the dust; their hands cannot reach anywhere.

ਬਾਹਰਿ ਪਾਖੰਡ ਸਭ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਕਮਾਇ ॥

बाहरि पाखंड सभ करम करहि मनि हिरदै कपटु कमाइ ॥

baahar pakhand sabh karam karahi man hirdai kapat kamaa-ay.

Outwardly, they do all the proper deeds, but they are hypocrites; in their minds and hearts, they practice deception and fraud.

ਖੇਤਿ ਸਰੀਰਿ ਜੋ ਬੀਜੀਐ ਸੋ ਅੰਤਿ ਖਲੋਆ ਆਇ ॥

खेति सरीरि जो बीजीऐ सो अंति खलोआ आइ ॥

khayt sareer jo beejee-ai so ant khalo-aa aa-ay.

Whatever is planted in the farm of the body, shall come and stand before them in the end.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੪੧॥

नानक की प्रभ बेनती हरि भावै बखसि मिलाइ ॥४१॥

naanak kee parabh bayntee har bhaavai bakhas milaa-ay. ||41||

Nanak offers this prayer: O Lord God, please forgive me, and unite me with Yourself. ||41||

ਮਨ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਨਾ ਸੁਝੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

मन आवण जाणु न सुझई ना सुझै दरबारु ॥

man aavan jaan na sujh-ee naa sujhai darbaar.

The mortal being does not understand the comings and goings of reincarnation; he does not see the Court of the Lord.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਲੇਟਿਆ ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

माइआ मोहि पलेटिआ अंतरि अगिआनु गुबारु ॥

maa-i-aa mohi palayti-aa antar agi-aan bubaar.

He is wrapped up in emotional attachment and Maya, and within his being is the darkness of ignorance.

ਤਬ ਨਰੁ ਸੁਤਾ ਜਾਗਿਆ ਸਿਰਿ ਡੰਡੁ ਲਗਾ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ॥

तब नरु सुता जागिआ सिरि डंडु लगा बहु भारु ॥

tab nar sutaa jaagi-aa sir dand lagaa baho bhaar.

The sleeping person wakes, only when he is hit on the head by a heavy club.

ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਕਰਾਂ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਸੇ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

गुरमुखां करां उपरि हरि चेतिआ से पाइनि मोख दुआरु ॥

gurmukhaaN karaaN upar har chayti-aa say paa-in mokh du-aar.

The Gurmukhs dwell upon the Lord; they find the door of salvation.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਓਹਿ ਉਧਰੇ ਸਭ ਕੁਟੰਬ ਤਰੇ ਪਰਵਾਰ ॥੪੨॥

नानक आपि ओहि उधरे सभ कुट्मब तरे परवार ॥४२॥

naanak aap ohi uDhray sabh kutamb taray parvaar. ||42||

O Nanak, they themselves are saved, and all their relatives are carried across as well. ||42||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋ ਮੁਆ ਜਾਪੈ ॥

सबदि मरै सो मुआ जापै ॥

sabad marai so mu-aa jaapai.

Whoever dies in the Word of the Shabad, is known to be truly dead.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

गुर परसादी हरि रसि ध्रापै ॥

gur parsaadee har ras Dharaapai.

By Guru's Grace, the mortal is satisfied by the sublime essence of the Lord.

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ॥

हरि दरगहि गुर सबदि सिञापै ॥

har dargahi gur sabad sinjaapai.

Through the Word of the Guru's Shabad, he is recognized in the Court of the Lord.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਆ ਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

बिनु सबदै मुआ है सभु कोइ ॥

bin sabdai mu-aa hai sabh ko-ay.

Without the Shabad, everyone is dead.

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਆ ਅਪੁਨਾ ਜਨਮੁ ਖੋਇ ॥

मनमुखु मुआ अपुना जनमु खोइ ॥

manmukh mu-aa apunaa janam kho-ay.

The self-willed manmukh dies; his life is wasted.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਅੰਤਿ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥

हरि नामु न चेतहि अंति दुखु रोइ ॥

har naam na cheeteh ant dukh ro-ay.

Those who do not remember the Name of the Lord, shall cry in pain in the end.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੪੩॥

नानक करता करे सु होइ ॥४३॥

naanak kartaa karay so ho-ay. ||43||

O Nanak, whatever the Creator Lord does, comes to pass. ||43||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਢੇ ਕਦੇ ਨਾਹੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਸੁਰਤਿ ਗਿਆਨੁ ॥

गुरमुखि बुढे कदे नाही जिन्हा अंतरि सुरति गिआनु ॥

gurmukh budhay kaday naahee jinHaa antar surat gi-aan.

The Gurmukhs never grow old; within them is intuitive understanding and spiritual wisdom.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜ ਧਿਆਨੁ ॥

सदा सदा हरि गुण रवहि अंतरि सहज धिआनु ॥

sadaa sadaa har gun raveh antar sahj Dhi-aan.

They chant the Praises of the Lord, forever and ever; deep within, they intuitively meditate on the Lord.

ਓਇ ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਬਿਬੇਕ ਰਹਹਿ ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ॥

ओइ सदा अनंदि बिबेक रहहि दुखि सुखि एक समानि ॥

o-ay sadaa anand bibayk raheh dukh sukh ayk samaan.

They dwell forever in blissful knowledge of the Lord; they look upon pain and pleasure as one and the same.

ਤਿਨਾ ਨਦਰੀ ਇਕੋ ਆਇਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੪੪॥

तिना नदरी इको आइआ सभु आतम रामु पछानु ॥४४॥

tinaa nadree iko aa-i-aa sabh aatam raam pachhaan. ||44||

They see the One Lord in all, and realize the Lord, the Supreme Soul of all. ||44||

ਮਨਮੁਖੁ ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਸਮਾਨਿ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ॥

मनमुखु बालकु बिरधि समानि है जिन्हा अंतरि हरि सुरति नाही ॥

manmukh baalak biraDh samaan hai jinHaa antar har surat naahee.

The self-willed manmukhs are like stupid children; they do not keep the Lord in their thoughts.

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਂਹੀ ॥

विचि हउमै करम कमावदे सभ धरम राइ कै जांही ॥

vich ha-umai karam kamaavday sabh Dharam raa-ay kai jaaNhee.

They do all their deeds in egotism, and they must answer to the Righteous Judge of Dharma.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਛੇ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥

गुरमुखि हछे निरमले गुर कै सबदि सुभाइ ॥

gurmukh hachhay nirmalay gur kai sabad subhaa-ay.

The Gurmukhs are good and immaculately pure; they are embellished and exalted with the Word of the Guru's Shabad.

ਓਨਾ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ਨ ਲਗਈ ਜਿ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

ओना मैलु पतंगु न लगई जि चलनि सतिगुर भाइ ॥

onaa mail patang na lag-ee je chalan satgur bhaa-ay.

Not even a tiny bit of filth sticks to them; they walk in harmony with the Will of the True Guru.

ਮਨਮੁਖ ਜੂਠਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣ ਪਾਇ ॥

मनमुख जूठि न उतरै जे सउ धोवण पाइ ॥

manmukh jooth na utrai jay sa-o Dhovan paa-ay.

The filth of the manmukhs is not washed away, even if they wash hundreds of times.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੪੫॥

नानक गुरमुखि मेलिअनु गुर कै अंकि समाइ ॥४५॥

naanak gurmukh mayli-an gur kai ank samaa-ay. ||45||

O Nanak, the Gurmukhs are united with the Lord; they merge into the Guru's Being. ||45||

ਬੁਰਾ ਕਰੇ ਸੁ ਕੇਹਾ ਸਿਝੈ ॥

बुरा करे सु केहा सिझै ॥

buraa karay so kayhaa sijhai.

How can someone do bad things, and still live with himself?

ਆਪਣੈ ਰੋਹਿ ਆਪੇ ਹੀ ਦਝੈ ॥

आपणै रोहि आपे ही दझै ॥

aapnai rohi aapay hee dajhai.

By his own anger, he only burns himself.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਮਲਾ ਰਗੜੈ ਲੁਝੈ ॥

मनमुखि कमला रगड़ै लुझै ॥

manmukh kamlaa ragrhai lujhai.

The self-willed manmukh drives himself crazy with worries and stubborn struggles.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤਿਸੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

गुरमुखि होइ तिसु सभ किछु सुझै ॥

gurmukh ho-ay tis sabh kichh sujhai.

But those who become Gurmukh understand everything.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ ਸਿਉ ਲੁਝੈ ॥੪੬॥

नानक गुरमुखि मन सिउ लुझै ॥४६॥

naanak gurmukh man si-o lujhai. ||46||

O Nanak, the Gurmukh struggles with his own mind. ||46||

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਕੀਤੋ ਵੀਚਾਰੁ ॥

जिना सतिगुरु पुरखु न सेविओ सबदि न कीतो वीचारु ॥

jinaa satgur purakh na sayvi-o sabad na keeto veechaar.

Those who do not serve the True Guru, the Primal Being, and do not reflect upon the Word of the Shabad -

ਓਇ ਮਾਣਸ ਜੂਨਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਪਸੂ ਢੋਰ ਗਾਵਾਰ ॥

ओइ माणस जूनि न आखीअनि पसू ढोर गावार ॥

o-ay maanas joon na aakhee-an pasoo dhor gaavaar.

do not call them human beings; they are just animals and stupid beasts.

ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਹਰਿ ਸਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਪਿਆਰੁ ॥

ओना अंतरि गिआनु न धिआनु है हरि सउ प्रीति न पिआरु ॥

onaa antar gi-aan na Dhi-aan hai har sa-o pareet na pi-aar.

They have no spiritual wisdom or meditation within their beings; they are not in love with the Lord.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਵਿਕਾਰ ਮਹਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥

मनमुख मुए विकार महि मरि जमहि वारो वार ॥

manmukh mu-ay vikaar meh mar jameh vaaro vaar.

The self-willed manmukhs die in evil and corruption; they die and are reborn, again and again.

ਜੀਵਦਿਆ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸੁ ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

जीवदिआ नो मिलै सु जीवदे हरि जगजीवन उर धारि ॥

jeevdi-aa no milai so jeevday har jagjeevan ur Dhaar.

They alone live, who join with the living; enshrine the Lord, the Lord of Life, within your heart.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਣੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪੭॥

नानक गुरमुखि सोहणे तितु सचै दरबारि ॥४७॥

naanak gurmukh sohnay tit sachai darbaar. ||47||

O Nanak, the Gurmukhs look beautiful in that Court of the True Lord. ||47||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਸਾਜਿਆ ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥

हरि मंदरु हरि साजिआ हरि वसै जिसु नालि ॥

har mandar har saaji-aa har vasai jis naal.

The Lord built the Harimandir, the Temple of the Lord; the Lord dwells within it.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰਜਾਲਿ ॥

गुरमती हरि पाइआ माइआ मोह परजालि ॥

gurmatee har paa-i-aa maa-i-aa moh parjaal.

Following the Guru's Teachings, I have found the Lord; my emotional attachment to Maya has been burnt away.

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੇਕ ਹੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

हरि मंदरि वसतु अनेक है नव निधि नामु समालि ॥

har mandar vasat anayk hai nav niDh naam samaal.

Countless things are in the Harimandir, the Temple of the Lord; contemplate the Naam, and the nine treasures will be yours.

ਧਨੁ ਭਗਵੰਤੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਧਾ ਹਰਿ ਭਾਲਿ ॥

धनु भगवंती नानका जिना गुरमुखि लधा हरि भालि ॥

Dhan bhagvantee naankaa jinaa gurmukh laDhaa har bhaal.

Blessed is that happy soul-bride, O Nanak, who, as Gurmukh, seeks and finds the Lord.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੜ ਮੰਦਰੁ ਖੋਜਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਪਾਇਆ ਨਾਲਿ ॥੪੮॥

वडभागी गड़ मंदरु खोजिआ हरि हिरदै पाइआ नालि ॥४८॥

vadbhaagee garh mandar khoji-aa har hirdai paa-i-aa naal. ||48||

By great good fortune, one searches the temple of the body-fortress, and finds the Lord within the heart. ||48||

ਮਨਮੁਖ ਦਹ ਦਿਸਿ ਫਿਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰ ॥

मनमुख दह दिसि फिरि रहे अति तिसना लोभ विकार ॥

manmukh dah dis fir rahay at tisnaa lobh vikaar.

The self-willed manmukhs wander lost in the ten directions, led by intense desire, greed and corruption.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਨ ਚੁਕਈ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥

माइआ मोहु न चुकई मरि जमहि वारो वार ॥

maa-i-aa moh na chuk-ee mar jameh vaaro vaar.

Their attachment to Maya does not cease; they die, only to be reborn, over and over again.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

सतिगुरु सेवि सुखु पाइआ अति तिसना तजि विकार ॥

satgur sayv sukh paa-i-aa at tisnaa taj vikaar.

Serving the True Guru, peace is found; intense desire and corruption are discarded.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੪੯॥

जनम मरन का दुखु गइआ जन नानक सबदु बीचारि ॥४९॥

janam maran kaa dukh ga-i-aa jan naanak sabad beechaar. ||49||

The pains of death and birth are taken away; servant Nanak reflects upon the Word of the Shabad. ||49||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

हरि हरि नामु धिआइ मन हरि दरगह पावहि मानु ॥

har har naam Dhi-aa-ay man har dargeh paavahi maan.

Meditate on the Name of the Lord, Har, Har, O mortal being, and you shall be honored in the Court of the Lord.

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ ਹਉਮੈ ਚੁਕੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

किलविख पाप सभि कटीअहि हउमै चुकै गुमानु ॥

kilvikh paap sabh katee-ah ha-umai chukai gumaan.

All your sins and terrible mistakes shall be taken away, and you shall be rid of your pride and egotism.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥

गुरमुखि कमलु विगसिआ सभु आतम ब्रहमु पछानु ॥

gurmukh kamal vigsi-aa sabh aatam barahm pachhaan.

The heart-lotus of the Gurmukh blossoms forth, realizing God, the Soul of all.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੫੦॥

हरि हरि किरपा धारि प्रभ जन नानक जपि हरि नामु ॥५०॥

har har kirpaa Dhaar parabh jan naanak jap har naam. ||50||

O Lord God, please shower Your Mercy upon servant Nanak, that he may chant the Name of the Lord. ||50||

ਧਨਾਸਰੀ ਧਨਵੰਤੀ ਜਾਣੀਐ ਭਾਈ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

धनासरी धनवंती जाणीऐ भाई जां सतिगुर की कार कमाइ ॥

Dhanaasree Dhanvantee jaanee-ai bhaa-ee jaaN satgur kee kaar kamaa-ay.

In Dhanaasaree, the soul-bride is known to be wealthy, O Siblings of Destiny, when she works for the True Guru.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੇ ਜੀਅ ਸਉ ਭਾਈ ਲਏ ਹੁਕਮਿ ਫਿਰਾਉ ॥

तनु मनु सउपे जीअ सउ भाई लए हुकमि फिराउ ॥

tan man sa-upay jee-a sa-o bhaa-ee la-ay hukam firaa-o.

She surrenders her body, mind and soul, O Siblings of Destiny, and lives according to the Hukam of His Command.

ਜਹ ਬੈਸਾਵਹਿ ਬੈਸਹ ਭਾਈ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਉ ॥

जह बैसावहि बैसह भाई जह भेजहि तह जाउ ॥

jah baisaaveh baisah bhaa-ee jah bhayjeh tah jaa-o.

I sit where He wishes me to sit, O Siblings of Destiny; wherever He sends me, I go.

ਏਵਡੁ ਧਨੁ ਹੋਰੁ ਕੋ ਨਹੀ ਭਾਈ ਜੇਵਡੁ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥

एवडु धनु होरु को नही भाई जेवडु सचा नाउ ॥

ayvad Dhan hor ko nahee bhaa-ee jayvad sachaa naa-o.

There is no other wealth as great, O Siblings of Destiny; such is the greatness of the True Name.

ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾਂ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹਾਉ ॥

सदा सचे के गुण गावां भाई सदा सचे कै संगि रहाउ ॥

sadaa sachay kay gun gaavaaN bhaa-ee sadaa sachay kai sang rahaa-o.

I sing forever the Glorious Praises of the True Lord; I shall remain with the True One forever.

ਪੈਨਣੁ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਆਪਣੀ ਪਤਿ ਕੇ ਸਾਦ ਆਪੇ ਖਾਇ ॥

पैनणु गुण चंगिआईआ भाई आपणी पति के साद आपे खाइ ॥

painan gun chang-aa-ee-aa bhaa-ee aapnee pat kay saad aapay khaa-ay.

So wear the clothes of His Glorious Virtues and goodness, O Siblings of Destiny; eat and enjoy the flavor of your own honor.

ਤਿਸ ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥

तिस का किआ सालाहीऐ भाई दरसन कउ बलि जाइ ॥

tis kaa ki-aa salaahee-ai bhaa-ee darsan ka-o bal jaa-ay.

How can I praise Him, O Siblings of Destiny? I am a sacrifice to the Blessed Vision of His Darshan.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਭਾਈ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਪਾਇ ॥

सतिगुर विचि वडीआ वडिआईआ भाई करमि मिलै तां पाइ ॥

satgur vich vadee-aa vadi-aa-ee-aa bhaa-ee karam milai taaN paa-ay.

Great is the Glorious Greatness of the True Guru, O Siblings of Destiny; if one is blessed with good karma, He is found.

ਇਕਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਾਇ ॥

इकि हुकमु मंनि न जाणनी भाई दूजै भाइ फिराइ ॥

ik hukam man na jaannee bhaa-ee doojai bhaa-ay firaa-ay.

Some do not know how to submit to the Hukam of His Command, O Siblings of Destiny; they wander around lost in the love of duality.

ਸੰਗਤਿ ਢੋਈ ਨਾ ਮਿਲੈ ਭਾਈ ਬੈਸਣਿ ਮਿਲੈ ਨ ਥਾਉ ॥

संगति ढोई ना मिलै भाई बैसणि मिलै न थाउ ॥

sangat dho-ee naa milai bhaa-ee baisan milai na thaa-o.

They find no place of rest in the Sangat, O Siblings of Destiny; they find no place to sit.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਤਿਨਾ ਮਨਾਇਸੀ ਭਾਈ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਕਮਾਇਆ ਨਾਉ ॥

नानक हुकमु तिना मनाइसी भाई जिना धुरे कमाइआ नाउ ॥

naanak hukam tinaa manaa-isee bhaa-ee jinaa Dhuray kamaa-i-aa naa-o.

Nanak: they alone submit to His Command, O Siblings of Destiny, who are pre-destined to live the Name.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੫੧॥

तिन्ह विटहु हउ वारिआ भाई तिन कउ सद बलिहारै जाउ ॥५१॥

tinH vitahu ha-o vaari-aa bhaa-ee tin ka-o sad balihaarai jaa-o. ||51||

I am a sacrifice to them, O Siblings of Destiny, I am forever a sacrifice to them. ||51||

ਸੇ ਦਾੜੀਆਂ ਸਚੀਆ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਗੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

से दाड़ीआं सचीआ जि गुर चरनी लगंन्हि ॥

say daarhee-aaN sachee-aa je gur charnee lagaNniH.

Those beards are true, which brush the feet of the True Guru.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਨਿ ਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦਿ ਰਹੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

अनदिनु सेवनि गुरु आपणा अनदिनु अनदि रहंन्हि ॥

an-din sayvan gur aapnaa an-din anad rahaNniH.

Those who serve their Guru night and day, live in bliss, night and day.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਮੁਹ ਸੋਹਣੇ ਸਚੈ ਦਰਿ ਦਿਸੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥੫੨॥

नानक से मुह सोहणे सचै दरि दिसंन्हि ॥५२॥

naanak say muh sohnay sachai dar disaNniH. ||52||

O Nanak, their faces appear beautiful in the Court of the True Lord. ||52||

ਮੁਖ ਸਚੇ ਸਚੁ ਦਾੜੀਆ ਸਚੁ ਬੋਲਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਹਿ ॥

मुख सचे सचु दाड़ीआ सचु बोलहि सचु कमाहि ॥

mukh sachay sach daarhee-aa sach boleh sach kamaahi.

True are the faces and true are the beards, of those who speak the Truth and live the Truth.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹਿ ॥

सचा सबदु मनि वसिआ सतिगुर मांहि समांहि ॥

sachaa sabad man vasi-aa satgur maaNhi samaaNhi.

The True Word of the Shabad abides in their minds; they are absorbed in the True Guru.

ਸਚੀ ਰਾਸੀ ਸਚੁ ਧਨੁ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਂਹਿ ॥

सची रासी सचु धनु उतम पदवी पांहि ॥

sachee raasee sach Dhan utam padvee paaNhi.

True is their capital, and true is their wealth; they are blessed with the ultimate status.

ਸਚੁ ਸੁਣਹਿ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥

सचु सुणहि सचु मंनि लैनि सची कार कमाहि ॥

sach suneh sach man lain sachee kaar kamaahi.

They hear the Truth, they believe in the Truth; they act and work in the Truth.

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣਾ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥

सची दरगह बैसणा सचे माहि समाहि ॥

sachee dargeh baisnaa sachay maahi samaahi.

They are given a place in the Court of the True Lord; they are absorbed in the True Lord.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਜਾਂਹਿ ॥੫੩॥

नानक विणु सतिगुर सचु न पाईऐ मनमुख भूले जांहि ॥५३॥

naanak vin satgur sach na paa-ee-ai manmukh bhoolay jaaNhi. ||53||

O Nanak, without the True Guru, the True Lord is not found. The self-willed manmukhs leave, wandering around lost. ||53||

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਜਲਨਿਧਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥

बाबीहा प्रिउ प्रिउ करे जलनिधि प्रेम पिआरि ॥

baabeehaa pari-o pari-o karay jalniDh paraym pi-aar.

The rainbird cries, "Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!" She is in love with the treasure, the water.

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥

गुर मिले सीतल जलु पाइआ सभि दूख निवारणहारु ॥

gur milay seetal jal paa-i-aa sabh dookh nivaaranhaar.

Meeting with the Guru, the cooling, soothing water is obtained, and all pain is taken away.

ਤਿਸ ਚੁਕੈ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਚੁਕੈ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ॥

तिस चुकै सहजु ऊपजै चुकै कूक पुकार ॥

tis chukai sahj oopjai chukai kook pukaar.

My thirst has been quenched, and intuitive peace and poise have welled up; my cries and screams of anguish are past.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੫੪॥

नानक गुरमुखि सांति होइ नामु रखहु उरि धारि ॥५४॥

naanak gurmukh saaNt ho-ay naam rakhahu ur Dhaar. ||54||

O Nanak, the Gurmukhs are peaceful and tranquil; they enshrine the Naam, the Name of the Lord, within their hearts. ||54||

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਚੁ ਚਉ ਸਚੇ ਸਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

बाबीहा तूं सचु चउ सचे सउ लिव लाइ ॥

baabeehaa tooN sach cha-o sachay sa-o liv laa-ay.

O rainbird, chirp the True Name, and let yourself be attuned to the True Lord.

ਬੋਲਿਆ ਤੇਰਾ ਥਾਇ ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਅਲਾਇ ॥

बोलिआ तेरा थाइ पवै गुरमुखि होइ अलाइ ॥

boli-aa tayraa thaa-ay pavai gurmukh ho-ay alaa-ay.

Your word shall be accepted and approved, if you speak as Gurmukh.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥

सबदु चीनि तिख उतरै मंनि लै रजाइ ॥

sabad cheen tikh utrai man lai rajaa-ay.

Remember the Shabad, and your thirst shall be relieved; surrender to the Will of the Lord.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਝੋਕਿ ਵਰਸਦਾ ਬੂੰਦ ਪਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

चारे कुंडा झोकि वरसदा बूंद पवै सहजि सुभाइ ॥

chaaray kundaa jhok varasdaa boond pavai sahj subhaa-ay.

The clouds are heavy, hanging low, and the rain is pouring down on all sides; the rain-drop is received, with natural ease.

ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ ਊਪਜੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

जल ही ते सभ ऊपजै बिनु जल पिआस न जाइ ॥

jal hee tay sabh oopjai bin jal pi-aas na jaa-ay.

From water, everything is produced; without water, thirst is not quenched.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਲੁ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਸੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੫੫॥

नानक हरि जलु जिनि पीआ तिसु भूख न लागै आइ ॥५५॥

naanak har jal jin pee-aa tis bhookh na laagai aa-ay. ||55||

O Nanak, whoever drinks in the Water of the Lord, shall never feel hunger again. ||55||

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਹਜਿ ਬੋਲਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥

बाबीहा तूं सहजि बोलि सचै सबदि सुभाइ ॥

baabeehaa tooN sahj bol sachai sabad subhaa-ay.

O rainbird, speak the Shabad, the True Word of God, with natural peace and poise.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥

सभु किछु तेरै नालि है सतिगुरि दीआ दिखाइ ॥

sabh kichh tayrai naal hai satgur dee-aa dikhaa-ay.

Everything is with you; the True Guru will show you this.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

आपु पछाणहि प्रीतमु मिलै वुठा छहबर लाइ ॥

aap pachhaaneh pareetam milai vuthaa chhahbar laa-ay.

So understand your own self, and meet your Beloved; His Grace shall rain down in torrents.

ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸਦਾ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

झिमि झिमि अम्रितु वरसदा तिसना भुख सभ जाइ ॥

jhim jhim amrit varasdaa tisnaa bhukh sabh jaa-ay.

Drop by drop, the Ambrosial Nectar rains down softly and gently; thirst and hunger are completely gone.

ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਨ ਹੋਵਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

कूक पुकार न होवई जोती जोति मिलाइ ॥

kook pukaar na hova-ee jotee jot milaa-ay.

Your cries and screams of anguish have ceased; your light shall merge into the Light.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੫੬॥

नानक सुखि सवन्हि सोहागणी सचै नामि समाइ ॥५६॥

naanak sukh savniH sohaaganee sachai naam samaa-ay. ||56||

O Nanak, the happy soul-brides sleep in peace; they are absorbed in the True Name. ||56||

ਧੁਰਹੁ ਖਸਮਿ ਭੇਜਿਆ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇ ॥

धुरहु खसमि भेजिआ सचै हुकमि पठाइ ॥

Dharahu khasam bhayji-aa sachai hukam pathaa-ay.

The Primal Lord and Master has sent out the True Hukam of His Command.

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੂੜ੍ਹ੍ਹੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

इंदु वरसै दइआ करि गूड़्ही छहबर लाइ ॥

ind varsai da-i-aa kar goorhHee chhahbar laa-ay.

Indra mercifully sends forth the rain, which falls in torrents.

ਬਾਬੀਹੇ ਤਨਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਾਂ ਤਤੁ ਬੂੰਦ ਮੁਹਿ ਪਾਇ ॥

बाबीहे तनि मनि सुखु होइ जां ततु बूंद मुहि पाइ ॥

baabeehay tan man sukh ho-ay jaaN tat boond muhi paa-ay.

The body and mind of the rainbird are happy. only when the rain-drop falls into its mouth.

ਅਨੁ ਧਨੁ ਬਹੁਤਾ ਉਪਜੈ ਧਰਤੀ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥

अनु धनु बहुता उपजै धरती सोभा पाइ ॥

an Dhan bahutaa upjai Dhartee sobhaa paa-ay.

The corn grows high, wealth increases, and the earth is embellished with beauty.

ਅਨਦਿਨੁ ਲੋਕੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥

अनदिनु लोकु भगति करे गुर कै सबदि समाइ ॥

an-din lok bhagat karay gur kai sabad samaa-ay.

Night and day, people worship the Lord with devotion, and are absorbed in the Word of the Guru's Shabad.

ਆਪੇ ਸਚਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ਰਜਾਇ ॥

आपे सचा बखसि लए करि किरपा करै रजाइ ॥

aapay sachaa bakhas la-ay kar kirpaa karai rajaa-ay.

The True Lord Himself forgives them, and showering them with His Mercy, He leads them to walk in His Will.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥

हरि गुण गावहु कामणी सचै सबदि समाइ ॥

har gun gaavhu kaamnee sachai sabad samaa-ay.

O brides, sing the Glorious Praises of the Lord, and be absorbed in the True Word of His Shabad.

ਭੈ ਕਾ ਸਹਜੁ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਿਹੁ ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

भै का सहजु सीगारु करिहु सचि रहहु लिव लाइ ॥

bhai kaa sahj seegaar karihu sach rahhu liv laa-ay.

Let the Fear of God be your decoration, and remain lovingly attuned to the True Lord.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੫੭॥

नानक नामो मनि वसै हरि दरगह लए छडाइ ॥५७॥

naanak naamo man vasai har dargeh la-ay chhadaa-ay. ||57||

O Nanak, the Naam abides in the mind, and the mortal is saved in the Court of the Lord. ||57||

ਬਾਬੀਹਾ ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਊਡਿ ਚੜਹਿ ਆਕਾਸਿ ॥

बाबीहा सगली धरती जे फिरहि ऊडि चड़हि आकासि ॥

baabeehaa saglee Dhartee jay fireh ood charheh aakaas.

The rainbird wanders all over the earth, soaring high through the skies.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਚੂਕੈ ਭੂਖ ਪਿਆਸ ॥

सतिगुरि मिलिऐ जलु पाईऐ चूकै भूख पिआस ॥

satgur mili-ai jal paa-ee-ai chookai bhookh pi-aas.

But it obtains the drop of water, only when it meets the True Guru, and then, its hunger and thirst are relieved.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

जीउ पिंडु सभु तिस का सभु किछु तिस कै पासि ॥

jee-o pind sabh tis kaa sabh kichh tis kai paas.

Soul and body and all belong to Him; everything is His.

ਵਿਣੁ ਬੋਲਿਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

विणु बोलिआ सभु किछु जाणदा किसु आगै कीचै अरदासि ॥

vin boli-aa sabh kichh jaandaa kis aagai keechai ardaas.

He knows everything, without being told; unto whom should we offer our prayers?

ਨਾਨਕ ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੋ ਵਰਤਦਾ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ ॥੫੮॥

नानक घटि घटि एको वरतदा सबदि करे परगास ॥५८॥

naanak ghat ghat ayko varatdaa sabad karay pargaas. ||58||

O Nanak, the One Lord is prevading and permeating each and every heart; the Word of the Shabad brings illumination. ||58||

ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥

नानक तिसै बसंतु है जि सतिगुरु सेवि समाइ ॥

naanak tisai basant hai je satgur sayv samaa-ay.

O Nanak, the season of spring comes to one who serves the True Guru.

ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰੀਆਵਲੁ ਹੋਇ ॥੫੯॥

हरि वुठा मनु तनु सभु परफड़ै सभु जगु हरीआवलु होइ ॥५९॥

har vuthaa man tan sabh parfarhai sabh jag haree-aaval ho-ay. ||59||

The Lord rains His Mercy down upon him, and his mind and body totally blossom forth; the entire world becomes green and rejuvenated. ||59||

ਸਬਦੇ ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥

सबदे सदा बसंतु है जितु तनु मनु हरिआ होइ ॥

sabday sadaa basant hai jit tan man hari-aa ho-ay.

The Word of the Shabad brings eternal spring; it rejuvenates the mind and body.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੬੦॥

नानक नामु न वीसरै जिनि सिरिआ सभु कोइ ॥६०॥

naanak naam na veesrai jin siri-aa sabh ko-ay. ||60||

O Nanak, do not forget the Naam, the Name of the Lord, which has created everyone. ||60||

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

नानक तिना बसंतु है जिना गुरमुखि वसिआ मनि सोइ ॥

naanak tinaa basant hai jinaa gurmukh vasi-aa man so-ay.

O Nanak, it is the spring season, for those Gurmukhs, within whose minds the Lord abides.

ਹਰਿ ਵੁਠੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥੬੧॥

हरि वुठै मनु तनु परफड़ै सभु जगु हरिआ होइ ॥६१॥

har vuthai man tan parfarhai sabh jag hari-aa ho-ay. ||61||

When the Lord showers His Mercy, the mind and body blossom forth, and all the world turns green and lush. ||61||

ਵਡੜੈ ਝਾਲਿ ਝਲੁੰਭਲੈ ਨਾਵੜਾ ਲਈਐ ਕਿਸੁ ॥

वडड़ै झालि झलु्मभलै नावड़ा लईऐ किसु ॥

vadrhai jhaal jhalumbhlai naavrhaa la-ee-ai kis.

In the early hours of the morning, whose name should we chant?

ਨਾਉ ਲਈਐ ਪਰਮੇਸਰੈ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ॥੬੨॥

नाउ लईऐ परमेसरै भंनण घड़ण समरथु ॥६२॥

naa-o la-ee-ai parmaysrai bhannan gharhan samrath. ||62||

Chant the Name of the Transcendent Lord, who is All-powerful to create and destroy. ||62||

ਹਰਹਟ ਭੀ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਬੋਲਹਿ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥

हरहट भी तूं तूं करहि बोलहि भली बाणि ॥

harhat bhee tooN tooN karahi boleh bhalee baan.

The Persian wheel also cries out, "Too! Too! You! You!", with sweet and sublime sounds.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ਕਿਆ ਉਚੀ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥

साहिबु सदा हदूरि है किआ उची करहि पुकार ॥

saahib sadaa hadoor hai ki-aa uchee karahi pukaar.

Our Lord and Master is always present; why do you cry out to Him in such a loud voice?

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

जिनि जगतु उपाइ हरि रंगु कीआ तिसै विटहु कुरबाणु ॥

jin jagat upaa-ay har rang kee-aa tisai vitahu kurbaan.

I am a sacrifice to that Lord who created the world, and who loves it.

ਆਪੁ ਛੋਡਹਿ ਤਾਂ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

आपु छोडहि तां सहु मिलै सचा एहु वीचारु ॥

aap chhodeh taaN saho milai sachaa ayhu veechaar.

Give up your selfishness, and then you shall meet your Husband Lord. Consider this Truth.

ਹਉਮੈ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕਾ ਕਾਰ ॥

हउमै फिका बोलणा बुझि न सका कार ॥

ha-umai fikaa bolnaa bujh na sakaa kaar.

Speaking in shallow egotism, no one understands the Ways of God.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਵਿਹਾਣ ॥

वणु त्रिणु त्रिभवणु तुझै धिआइदा अनदिनु सदा विहाण ॥

van tarin taribhavan tujhai Dhi-aa-idaa an-din sadaa vihaan.

The forests and fields, and all the three worlds meditate on You, O Lord; this is the way they pass their days and nights forever.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਕੇ ਵੀਚਾਰ ॥

बिनु सतिगुर किनै न पाइआ करि करि थके वीचार ॥

bin satgur kinai na paa-i-aa kar kar thakay veechaar.

Without the True Guru, no one finds the Lord. People have grown weary of thinking about it.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾਂ ਆਪੇ ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥

नदरि करहि जे आपणी तां आपे लैहि सवारि ॥

nadar karahi jay aapnee taaN aapay laihi savaar.

But if the Lord casts His Glance of Grace, then He Himself embellishes us.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਧਿਆਇਆ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬੩॥

नानक गुरमुखि जिन्ही धिआइआ आए से परवाणु ॥६३॥

naanak gurmukh jinHee Dhi-aa-i-aa aa-ay say parvaan. ||63||

O Nanak, the Gurmukhs meditate on the Lord; blessed and approved is their coming into the world. ||63||

ਜੋਗੁ ਨ ਭਗਵੀ ਕਪੜੀ ਜੋਗੁ ਨ ਮੈਲੇ ਵੇਸਿ ॥

जोगु न भगवी कपड़ी जोगु न मैले वेसि ॥

jog na bhagvee kaprhee jog na mailay vays.

Yoga is not obtained by wearing saffron robes; Yoga is not obtained by wearing dirty robes.

ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਜੋਗੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ॥੬੪॥

नानक घरि बैठिआ जोगु पाईऐ सतिगुर कै उपदेसि ॥६४॥

naanak ghar baithi-aa jog paa-ee-ai satgur kai updays. ||64||

O Nanak, Yoga is obtained even while sitting in your own home, by following the Teachings of the True Guru. ||64||

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਜੇ ਭਵਹਿ ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥

चारे कुंडा जे भवहि बेद पड़हि जुग चारि ॥

chaaray kundaa jay bhaveh bayd parheh jug chaar.

You may wander in all four directions, and read the Vedas throughout the four ages.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥੬੫॥

नानक साचा भेटै हरि मनि वसै पावहि मोख दुआर ॥६५॥

naanak saachaa bhaytai har man vasai paavahi mokh du-aar. ||65||

O Nanak, if you meet with the True Guru, the Lord shall come to dwell within your mind, and you shall find the door of salvation. ||65||

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਖਸਮ ਕਾ ਮਤਿ ਭਵੀ ਫਿਰਹਿ ਚਲ ਚਿਤ ॥

नानक हुकमु वरतै खसम का मति भवी फिरहि चल चित ॥

naanak hukam vartai khasam kaa mat bhavee fireh chal chit.

O Nanak, the Hukam, the Command of your Lord and Master, is prevailing. The intellectually confused person wanders around lost, misled by his fickle consciousness.

ਮਨਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੋਸਤੀ ਸੁਖ ਕਿ ਪੁਛਹਿ ਮਿਤ ॥

मनमुख सउ करि दोसती सुख कि पुछहि मित ॥

manmukh sa-o kar dostee sukh ke puchheh mit.

If you make friends with the self-willed manmukhs, O friend, who can you ask for peace?

ਗੁਰਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੋਸਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਲਾਇ ਚਿਤੁ ॥

गुरमुख सउ करि दोसती सतिगुर सउ लाइ चितु ॥

gurmukh sa-o kar dostee satgur sa-o laa-ay chit.

Make friends with the Gurmukhs, and focus your consciousness on the True Guru.

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਕਾ ਮੂਲੁ ਕਟੀਐ ਤਾਂ ਸੁਖੁ ਹੋਵੀ ਮਿਤ ॥੬੬॥

जमण मरण का मूलु कटीऐ तां सुखु होवी मित ॥६६॥

jaman maran kaa mool katee-ai taaN sukh hovee mit. ||66||

The root of birth and death will be cut away, and then, you shall find peace, O friend. ||66||

ਭੁਲਿਆਂ ਆਪਿ ਸਮਝਾਇਸੀ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥

भुलिआं आपि समझाइसी जा कउ नदरि करे ॥

bhuli-aaN aap samjhaa-isee jaa ka-o nadar karay.

The Lord Himself instructs those who are misguided, when He casts His Glance of Grace.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੀ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ॥੬੭॥

नानक नदरी बाहरी करण पलाह करे ॥६७॥

naanak nadree baahree karan palaah karay. ||67||

O Nanak, those who are not blessed by His Glance of Grace, cry and weep and wail. ||67||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੪

सलोक महला ४

salok mehlaa 4

Shalok, Fourth Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

वडभागीआ सोहागणी जिन्हा गुरमुखि मिलिआ हरि राइ ॥

vadbhaagee-aa sohaaganee jinHaa gurmukh mili-aa har raa-ay.

Blessed and very fortunate are those happy soul-brides who, as Gurmukh, meet their Sovereign Lord King.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪਰਗਾਸੀਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

अंतरि जोति परगासीआ नानक नामि समाइ ॥१॥

antar jot pargaasee-aa naanak naam samaa-ay. ||1||

The Light of God shines within them; O Nanak, they are absorbed in the Naam, the Name of the Lord. ||1||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੋਇ ॥

वाहु वाहु सतिगुरु पुरखु है जिनि सचु जाता सोइ ॥

vaahu vaahu satgur purakh hai jin sach jaataa so-ay.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the True Guru, the Primal Being, who has realized the True Lord.

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥

जितु मिलिऐ तिख उतरै तनु मनु सीतलु होइ ॥

jit mili-ai tikh utrai tan man seetal ho-ay.

Meeting Him, thirst is quenched, and the body and mind are cooled and soothed.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਸਮਤੁ ਸਭ ਕੋਇ ॥

वाहु वाहु सतिगुरु सति पुरखु है जिस नो समतु सभ कोइ ॥

vaahu vaahu satgur sat purakh hai jis no samat sabh ko-ay.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the True Guru, the True Primal Being, who looks upon all alike.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਤੁਲਿ ਹੋਇ ॥

वाहु वाहु सतिगुरु निरवैरु है जिसु निंदा उसतति तुलि होइ ॥

vaahu vaahu satgur nirvair hai jis nindaa ustat tul ho-ay.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the True Guru, who has no hatred; slander and praise are all the same to Him.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

वाहु वाहु सतिगुरु सुजाणु है जिसु अंतरि ब्रहमु वीचारु ॥

vaahu vaahu satgur sujaan hai jis antar barahm veechaar.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the All-knowing True Guru, who has realized God within.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

वाहु वाहु सतिगुरु निरंकारु है जिसु अंतु न पारावारु ॥

vaahu vaahu satgur nirankaar hai jis ant na paaraavaar.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the Formless True Guru, who has no end or limitation.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸੋਇ ॥

वाहु वाहु सतिगुरू है जि सचु द्रिड़ाए सोइ ॥

vaahu vaahu satguroo hai je sach drirh-aa-ay so-ay.

Waaho! Waaho! Blessed and Great is the True Guru, who implants the Truth within.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਸ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

नानक सतिगुर वाहु वाहु जिस ते नामु परापति होइ ॥२॥

naanak satgur vaahu vaahu jis tay naam paraapat ho-ay. ||2||

O Nanak, Blessed and Great is the True Guru, through whom the Naam, the Name of the Lord, is received. ||2||

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

हरि प्रभ सचा सोहिला गुरमुखि नामु गोविंदु ॥

har parabh sachaa sohilaa gurmukh naam govind.

For the Gurmukh, the true Song of Praise is to chant the Name of the Lord God.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਣਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥

अनदिनु नामु सलाहणा हरि जपिआ मनि आनंदु ॥

an-din naam salaahnaa har japi-aa man aanand.

Chanting the Praises of the Lord, their minds are in ecstasy.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥

वडभागी हरि पाइआ पूरन परमानंदु ॥

vadbhaagee har paa-i-aa pooran parmaanand.

By great good fortune, they find the Lord, the Embodiment of perfect, supreme bliss.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥੩॥

जन नानक नामु सलाहिआ बहुड़ि न मनि तनि भंगु ॥३॥

jan naanak naam sahaali-aa bahurh na man tan bhang. ||3||

Servant Nanak praises the Naam, the Name of the Lord; no obstacle will block his mind or body. ||3||

ਮੂੰ ਪਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਸਜਣ ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥

मूं पिरीआ सउ नेहु किउ सजण मिलहि पिआरिआ ॥

mooN piree-aa sa-o nayhu ki-o sajan mileh pi-aari-aa.

I am in love with my Beloved; how can I meet my Dear Friend?

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਤਿਨ ਸਜਣ ਸਚਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

हउ ढूढेदी तिन सजण सचि सवारिआ ॥

ha-o dhoodhaydee tin sajan sach savaari-aa.

I seek that friend, who is embellished with Truth.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈਡਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਾਰਿਆ ॥

सतिगुरु मैडा मितु है जे मिलै त इहु मनु वारिआ ॥

satgur maidaa mit hai jay milai ta ih man vaari-aa.

The True Guru is my Friend; if I meet Him, I will offer this mind as a sacrifice to Him.

ਦੇਂਦਾ ਮੂੰ ਪਿਰੁ ਦਸਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥

देंदा मूं पिरु दसि हरि सजणु सिरजणहारिआ ॥

dayNdaa mooN pir das har sajan sirjanhaari-aa.

He has shown me my Beloved Lord, my Friend, the Creator.

ਨਾਨਕ ਹਉ ਪਿਰੁ ਭਾਲੀ ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ॥੪॥

नानक हउ पिरु भाली आपणा सतिगुर नालि दिखालिआ ॥४॥

naanak ha-o pir bhaalee aapnaa satgur naal dikhaali-aa. ||4||

O Nanak, I was searching for my Beloved; the True Guru has shown me that He has been with me all the time. ||4||

ਹਉ ਖੜੀ ਨਿਹਾਲੀ ਪੰਧੁ ਮਤੁ ਮੂੰ ਸਜਣੁ ਆਵਏ ॥

हउ खड़ी निहाली पंधु मतु मूं सजणु आवए ॥

ha-o kharhee nihaalee panDh mat mooN sajan aav-ay.

I stand by the side of the road, waiting for You; O my Friend, I hope that You will come.

ਕੋ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਅਜੁ ਮੈ ਪਿਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਏ ॥

को आणि मिलावै अजु मै पिरु मेलि मिलावए ॥

ko aan milaavai aj mai pir mayl milaava-ay.

If only someone would come today and unite me in Union with my Beloved.

ਹਉ ਜੀਉ ਕਰੀ ਤਿਸ ਵਿਟਉ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਜੋ ਮੈ ਪਿਰੀ ਦਿਖਾਵਏ ॥

हउ जीउ करी तिस विटउ चउ खंनीऐ जो मै पिरी दिखावए ॥

ha-o jee-o karee tis vita-o cha-o khannee-ai jo mai piree dikhaava-ay.

I would cut my living body into four pieces for anyone who shows me my Beloved.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾਂ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਲਾਵਏ ॥੫॥

नानक हरि होइ दइआलु तां गुरु पूरा मेलावए ॥५॥

naanak har ho-ay da-i-aal taaN gur pooraa maylaava-ay. ||5||

O Nanak, when the Lord becomes merciful, then He leads us to meet the Perfect Guru. ||5||

ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਹਉਮੈ ਤਨਿ ਮਾਇਆ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

अंतरि जोरु हउमै तनि माइआ कूड़ी आवै जाइ ॥

antar jor ha-umai tan maa-i-aa koorhee aavai jaa-ay.

The power of egotism prevails within, and the body is controlled by Maya; the false ones come and go in reincarnation.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮੰਨਿ ਨ ਸਕੀ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

सतिगुर का फुरमाइआ मंनि न सकी दुतरु तरिआ न जाइ ॥

satgur kaa furmaa-i-aa man na sakee dutar tari-aa na jaa-ay.

If someone does not obey the Command of the True Guru, he cannot cross over the treacherous world-ocean.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਸੋ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

नदरि करे जिसु आपणी सो चलै सतिगुर भाइ ॥

nadar karay jis aapnee so chalai satgur bhaa-ay.

Whoever is blessed with the Lord's Glance of Grace, walks in harmony with the Will of the True Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥

सतिगुर का दरसनु सफलु है जो इछै सो फलु पाइ ॥

satgur kaa darsan safal hai jo ichhai so fal paa-ay.

The Blessed Vision of the True Guru's Darshan is fruitful; through it, one obtains the fruits of his desires.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆਂ ਹਉ ਤਿਨ ਕੇ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

जिनी सतिगुरु मंनिआं हउ तिन के लागउ पाइ ॥

jinee satgur manni-aaN ha-o tin kay laaga-o paa-ay.

I touch the feet of those who believe in and obey the True Guru.

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੬॥

नानकु ता का दासु है जि अनदिनु रहै लिव लाइ ॥६॥

naanak taa kaa daas hai je an-din rahai liv laa-ay. ||6||

Nanak is the slave of those who, night and day, remain lovingly attuned to the Lord. ||6||

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ॥

जिना पिरी पिआरु बिनु दरसन किउ त्रिपतीऐ ॥

jinaa piree pi-aar bin darsan ki-o taripat-ee-ai.

Those who are in love with their Beloved - how can they find satisfaction without His Darshan?

ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਭਾਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ॥੭॥

नानक मिले सुभाइ गुरमुखि इहु मनु रहसीऐ ॥७॥

naanak milay subhaa-ay gurmukh ih man rehsee-ai. ||7||

O Nanak, the Gurmukhs meet Him with ease, and this mind blossoms forth in joy. ||7||

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨਿ ਪਿਰ ਬਾਹਰੇ ॥

जिना पिरी पिआरु किउ जीवनि पिर बाहरे ॥

jinaa piree pi-aar ki-o jeevan pir baahray.

Those who are in love with their Beloved - how can they live without Him?

ਜਾਂ ਸਹੁ ਦੇਖਨਿ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਥੀਵਨਿ ਭੀ ਹਰੇ ॥੮॥

जां सहु देखनि आपणा नानक थीवनि भी हरे ॥८॥

jaaN saho daykhan aapnaa naanak theevan bhee haray. ||8||

When they see their Husband Lord, O Nanak, they are rejuvenated. ||8||

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਦਰਿ ਨੇਹੁ ਤੈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ॥

जिना गुरमुखि अंदरि नेहु तै प्रीतम सचै लाइआ ॥

jinaa gurmukh andar nayhu tai pareetam sachai laa-i-aa.

Those Gurmukhs who are filled with love for You, my True Beloved,

ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥

राती अतै डेहु नानक प्रेमि समाइआ ॥९॥

raatee atai dayhu naanak paraym samaa-i-aa. ||9||

O Nanak, remain immersed in the Lord's Love, night and day. ||9||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਆਸਕੀ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥

गुरमुखि सची आसकी जितु प्रीतमु सचा पाईऐ ॥

gurmukh sachee aaskee jit pareetam sachaa paa-ee-ai.

The love of the Gurmukh is true; through it, the True Beloved is attained.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਹਿ ਅਨੰਦਿ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧੦॥

अनदिनु रहहि अनंदि नानक सहजि समाईऐ ॥१०॥

an-din raheh anand naanak sahj samaa-ee-ai. ||10||

Night and day, remain in bliss, O Nanak, immersed in intuitive peace and poise. ||10||

ਸਚਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥

सचा प्रेम पिआरु गुर पूरे ते पाईऐ ॥

sachaa paraym pi-aar gur pooray tay paa-ee-ai.

True love and affection are obtained from the Perfect Guru.

ਕਬਹੂ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੧੧॥

कबहू न होवै भंगु नानक हरि गुण गाईऐ ॥११॥

kabhoo na hovai bhang naanak har gun gaa-ee-ai. ||11||

They never break, O Nanak, if one sings the Glorious Praises of the Lord. ||11||

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਪਿਰੀ ਵਿਹੂਣਿਆ ॥

जिन्हा अंदरि सचा नेहु किउ जीवन्हि पिरी विहूणिआ ॥

jinHaa andar sachaa nayhu ki-o jeevniH piree vihooni-aa.

How can those who have true love within them live without their Husband Lord?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧੨॥

गुरमुखि मेले आपि नानक चिरी विछुंनिआ ॥१२॥

gurmukh maylay aap naanak chiree vichhunni-aa. ||12||

The Lord unites the Gurmukhs with Himself, O Nanak; they were separated from Him for such a long time. ||12||

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਤਉ ਆਪੇ ਲਾਇਆ ਕਰਮੁ ਕਰਿ ॥

जिन कउ प्रेम पिआरु तउ आपे लाइआ करमु करि ॥

jin ka-o paraym pi-aar ta-o aapay laa-i-aa karam kar.

You grant Your Grace to those whom You Yourself bless with love and affection.

ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮੈ ਜਾਚਿਕ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੧੩॥

नानक लेहु मिलाइ मै जाचिक दीजै नामु हरि ॥१३॥

naanak layho milaa-ay mai jaachik deejai naam har. ||13||

O Lord, please let Nanak meet with You; please bless this beggar with Your Name. ||13||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੋਵੈ ॥

गुरमुखि हसै गुरमुखि रोवै ॥

gurmukh hasai gurmukh rovai.

The Gurmukh laughs, and the Gurmukh cries.

ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸਾਈ ਭਗਤਿ ਹੋਵੈ ॥

जि गुरमुखि करे साई भगति होवै ॥

je gurmukh karay saa-ee bhagat hovai.

Whatever the Gurmukh does, is devotional worship.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

गुरमुखि होवै सु करे वीचारु ॥

gurmukh hovai so karay veechaar.

Whoever becomes Gurmukh contemplates the Lord.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੧੪॥

गुरमुखि नानक पावै पारु ॥१४॥

gurmukh naanak paavai paar. ||14||

The Gurmukh, O Nanak, crosses over to the other shore. ||14||

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

जिना अंदरि नामु निधानु है गुरबाणी वीचारि ॥

jinaa andar naam niDhaan hai gurbaanee veechaar.

Those who have the Naam within, contemplate the Word of the Guru's Bani.

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

तिन के मुख सद उजले तितु सचै दरबारि ॥

tin kay mukh sad ujlay tit sachai darbaar.

Their faces are always radiant in the Court of the True Lord.

ਤਿਨ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰੈ ਜਿ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

तिन बहदिआ उठदिआ कदे न विसरै जि आपि बखसे करतारि ॥

tin bahdi-aa uth-di-aa kaday na visrai je aap bakhsay kartaar.

Sitting down and standing up, they never forget the Creator, who forgives them.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥੧੫॥

नानक गुरमुखि मिले न विछुड़हि जि मेले सिरजणहारि ॥१५॥

naanak gurmukh milay na vichhurheh je maylay sirjanhaar. ||15||

O Nanak, the Gurmukhs are united with the Lord. Those united by the Creator Lord, shall never be separated again. ||15||

ਗੁਰ ਪੀਰਾਂ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਮਹਾਂ ਕਰੜੀ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

गुर पीरां की चाकरी महां करड़ी सुख सारु ॥

gur peeraaN kee chaakree mahaaN karrhee sukh saar.

To work for the Guru, or a spiritual teacher, is terribly difficult, but it brings the most excellent peace.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਲਾਏ ਹੇਤ ਪਿਆਰੁ ॥

नदरि करे जिसु आपणी तिसु लाए हेत पिआरु ॥

nadar karay jis aapnee tis laa-ay hayt pi-aar.

The Lord casts His Glance of Grace, and inspires love and affection.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ ਲਗਿਆ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

सतिगुर की सेवै लगिआ भउजलु तरै संसारु ॥

satgur kee sayvai lagi-aa bha-ojal tarai sansaar.

Joined to the service of the True Guru, the mortal being crosses over the terrifying world-ocean.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥

मन चिंदिआ फलु पाइसी अंतरि बिबेक बीचारु ॥

man chindi-aa fal paa-isee antar bibayk beechaar.

The fruits of the mind's desires are obtained, with clear contemplation and discriminating understanding within.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧੬॥

नानक सतिगुरि मिलिऐ प्रभु पाईऐ सभु दूख निवारणहारु ॥१६॥

naanak satgur mili-ai parabh paa-ee-ai sabh dookh nivaaranhaar. ||16||

O Nanak, meeting the True Guru, God is found; He is the Eradicator of all sorrow. ||16||

ਮਨਮੁਖ ਸੇਵਾ ਜੋ ਕਰੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

मनमुख सेवा जो करे दूजै भाइ चितु लाइ ॥

manmukh sayvaa jo karay doojai bhaa-ay chit laa-ay.

The self-willed manmukh may perform service, but his consciousness is attached to the love of duality.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇ ॥

पुतु कलतु कुट्मबु है माइआ मोहु वधाइ ॥

put kalat kutamb hai maa-i-aa moh vaDhaa-ay.

Through Maya, his emotional attachment to children, spouse and relatives increases.

ਦਰਗਹਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਕੋਈ ਅੰਤਿ ਨ ਸਕੀ ਛਡਾਇ ॥

दरगहि लेखा मंगीऐ कोई अंति न सकी छडाइ ॥

dargahi laykhaa mangee-ai ko-ee ant na sakee chhadaa-ay.

He shall be called to account in the Court of the Lord, and in the end, no one will be able to save him.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਦੁਖਦਾਈ ਮੋਹ ਮਾਇ ॥

बिनु नावै सभु दुखु है दुखदाई मोह माइ ॥

bin naavai sabh dukh hai dukh-daa-ee moh maa-ay.

Without the Lord's Name, all is pain. Attachment to Maya is agonizingly painful.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਵਿਛੁੜਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧੭॥

नानक गुरमुखि नदरी आइआ मोह माइआ विछुड़ि सभ जाइ ॥१७॥

naanak gurmukh nadree aa-i-aa moh maa-i-aa vichhurh sabh jaa-ay. ||17||

O Nanak, the Gurmukh comes to see, that attachment to Maya separates all from the Lord. ||17||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸਹ ਕੇਰਾ ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

गुरमुखि हुकमु मंने सह केरा हुकमे ही सुखु पाए ॥

gurmukh hukam mannay sah kayraa hukmay hee sukh paa-ay.

The Gurmukh obeys the Order of her Husband Lord God; through the Hukam of His Command, she finds peace.

ਹੁਕਮੋ ਸੇਵੇ ਹੁਕਮੁ ਅਰਾਧੇ ਹੁਕਮੇ ਸਮੈ ਸਮਾਏ ॥

हुकमो सेवे हुकमु अराधे हुकमे समै समाए ॥

hukmo sayvay hukam araaDhay hukmay samai samaa-ay.

In His Will, she serves; in His Will, she worship and adores Him.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੁ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

हुकमु वरतु नेमु सुच संजमु मन चिंदिआ फलु पाए ॥

hukam varat naym such sanjam man chindi-aa fal paa-ay.

In His Will, she merges in absorption. His Will is her fast, vow, purity and self-discipline; through it, she obtains the fruits of her mind's desires.

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜਿ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

सदा सुहागणि जि हुकमै बुझै सतिगुरु सेवै लिव लाए ॥

sadaa suhaagan je hukmai bujhai satgur sayvai liv laa-ay.

She is always and forever the happy, pure soul-bride, who realizes His Will; she serves the True Guru, inspired by loving absorption.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਨ ਊਪਰਿ ਤਿਨਾ ਹੁਕਮੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੧੮॥

नानक क्रिपा करे जिन ऊपरि तिना हुकमे लए मिलाए ॥१८॥

naanak kirpaa karay jin oopar tinaa hukmay la-ay milaa-ay. ||18||

O Nanak, those upon whom the Lord showers His Mercy, are merged and immersed in His Will. ||18||

ਮਨਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੇ ਬਪੁੜੀ ਨਿਤ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

मनमुखि हुकमु न बुझे बपुड़ी नित हउमै करम कमाइ ॥

manmukh hukam na bujhay bapurhee nit ha-umai karam kamaa-ay.

The wretched, self-willed manmukhs do not realize His Will; they continually act in ego.

ਵਰਤ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਪੂਜਾ ਪਾਖੰਡਿ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

वरत नेमु सुच संजमु पूजा पाखंडि भरमु न जाइ ॥

varat naym such sanjam poojaa pakhand bharam na jaa-ay.

By ritualistic fasts, vows, purities, self-disciplines and worship ceremonies, they still cannot get rid of their hypocrisy and doubt.

ਅੰਤਰਹੁ ਕੁਸੁਧੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬੇਧੇ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਛਾਰੁ ਉਡਾਏ ॥

अंतरहु कुसुधु माइआ मोहि बेधे जिउ हसती छारु उडाए ॥

antrahu kusuDh maa-i-aa mohi bayDhay ji-o hastee chhaar udaa-ay.

Inwardly, they are impure, pierced through by attachment to Maya; they are like elephants, who throw dirt all over themselves right after their bath.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਤਿਸੈ ਨ ਚੇਤਹਿ ਬਿਨੁ ਚੇਤੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

जिनि उपाए तिसै न चेतहि बिनु चेते किउ सुखु पाए ॥

jin upaa-ay tisai na cheeteh bin chaytay ki-o sukh paa-ay.

They do not even think of the One who created them. Without thinking of Him, they cannot find peace.

ਨਾਨਕ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਏ ॥੧੯॥

नानक परपंचु कीआ धुरि करतै पूरबि लिखिआ कमाए ॥१९॥

naanak parpanch kee-aa Dhur kartai poorab likhi-aa kamaa-ay. ||19||

O Nanak, the Primal Creator has made the drama of the Universe; all act as they are pre-ordained. ||19||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਤੀਤਿ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਸਮਾਇ ॥

गुरमुखि परतीति भई मनु मानिआ अनदिनु सेवा करत समाइ ॥

gurmukh parteet bha-ee man maani-aa an-din sayvaa karat samaa-ay.

The Gurmukh has faith; his mind is contented and satisfied. Night and day, he serves the Lord, absorbed in Him.

ਅੰਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਸਭ ਪੂਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖੈ ਸਭ ਆਇ ॥

अंतरि सतिगुरु गुरू सभ पूजे सतिगुर का दरसु देखै सभ आइ ॥

antar satgur guroo sabh poojay satgur kaa daras daykhai sabh aa-ay.

The Guru, the True Guru, is within; all worship and adore Him. Everyone comes to see the Blessed Vision of His Darshan.

ਮੰਨੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਮ ਬੀਚਾਰੀ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

मंनीऐ सतिगुर परम बीचारी जितु मिलिऐ तिसना भुख सभ जाइ ॥

mannee-ai satgur param beechaaree jit mili-ai tisnaa bhukh sabh jaa-ay.

So believe in the True Guru, the supreme sublime Contemplator. Meeting with Him, hunger and thirst are completely relieved.

ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

हउ सदा सदा बलिहारी गुर अपुने जो प्रभु सचा देइ मिलाइ ॥

ha-o sadaa sadaa balihaaree gur apunay jo parabh sachaa day-ay milaa-ay.

I am forever a sacrifice to my Guru, who leads me to meet the True Lord God.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਸਚਾ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗੇ ਆਇ ॥੨੦॥

नानक करमु पाइआ तिन सचा जो गुर चरणी लगे आइ ॥२०॥

naanak karam paa-i-aa tin sachaa jo gur charnee lagay aa-ay. ||20||

O Nanak, those who come and fall at the Feet of the Guru are blessed with the karma of Truth. ||20||"

ਜਿਨ ਪਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਸੇ ਸਜਣ ਮੈ ਨਾਲਿ ॥

जिन पिरीआ सउ नेहु से सजण मै नालि ॥

jin piree-aa sa-o nayhu say sajan mai naal.

That Beloved, with whom I am in love, that Friend of mine is with me.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਉ ਫਿਰਾਂ ਭੀ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥੨੧॥

अंतरि बाहरि हउ फिरां भी हिरदै रखा समालि ॥२१॥

antar baahar ha-o firaaN bhee hirdai rakhaa samaal. ||21||

I wander around inside and outside, but I always keep Him enshrined within my heart. ||21||

ਜਿਨਾ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਧਿਆਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

जिना इक मनि इक चिति धिआइआ सतिगुर सउ चितु लाइ ॥

jinaa ik man ik chit Dhi-aa-i-aa satgur sa-o chit laa-ay.

Those who meditate on the Lord single-mindedly, with one-pointed concentration, link their consciousness to the True Guru.

ਤਿਨ ਕੀ ਦੁਖ ਭੁਖ ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਨਿਰਦੋਖ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

तिन की दुख भुख हउमै वडा रोगु गइआ निरदोख भए लिव लाइ ॥

tin kee dukh bhukh ha-umai vadaa rog ga-i-aa nirdokh bha-ay liv laa-ay.

They are rid of pain, hunger, and the great illness of egotism; lovingly attuned to the Lord, they become free of pain.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਉਚਰਹਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਸਵੈ ਸਮਾਇ ॥

गुण गावहि गुण उचरहि गुण महि सवै समाइ ॥

gun gaavahi gun uchrahi gun meh savai samaa-ay.

They sing His Praises, and chant His Praises; in His Glorious Praises, they sleep in absorption.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥੨੨॥

नानक गुर पूरे ते पाइआ सहजि मिलिआ प्रभु आइ ॥२२॥

naanak gur pooray tay paa-i-aa sahj mili-aa parabh aa-ay. ||22||

O Nanak, through the Perfect Guru, they come to meet God with intuitive peace and poise. ||22||

ਮਨਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

मनमुखि माइआ मोहु है नामि न लगै पिआरु ॥

manmukh maa-i-aa moh hai naam na lagai pi-aar.

The self-willed manmukhs are emotionally attached to Maya; they are not in love with the Naam.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਸੰਘਰੈ ਕੂੜਿ ਕਰੈ ਆਹਾਰੁ ॥

कूड़ु कमावै कूड़ु संघरै कूड़ि करै आहारु ॥

koorh kamaavai koorh sanghrai koorh karai aahaar.

They practice falsehood, gather falsehood, and eat the food of falsehood.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਮਰਹਿ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥

बिखु माइआ धनु संचि मरहि अंति होइ सभु छारु ॥

bikh maa-i-aa Dhan sanch mareh ant ho-ay sabh chhaar.

Gathering the poisonous wealth and property of Maya, they die; in the end, they are all reduced to ashes.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਕਰਹਿ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥

करम धरम सुचि संजमु करहि अंतरि लोभु विकार ॥

karam Dharam such sanjam karahi antar lobh vikaar.

They perform religious rituals of purity and self-discipline, but they are filled with greed, evil and corruption.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜਿ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨ ਪਵੈ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨੩॥

नानक मनमुखि जि कमावै सु थाइ न पवै दरगह होइ खुआरु ॥२३॥

naanak manmukh je kamaavai so thaa-ay na pavai dargeh ho-ay khu-aar. ||23||

O Nanak, the actions of the self-willed manmukhs are not accepted; in the Court of the Lord, they are miserable. ||23||

ਸਭਨਾ ਰਾਗਾਂ ਵਿਚਿ ਸੋ ਭਲਾ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

सभना रागां विचि सो भला भाई जितु वसिआ मनि आइ ॥

sabhnaa raagaaN vich so bhalaa bhaa-ee jit vasi-aa man aa-ay.

Among all Ragas, that one is sublime, O Siblings of Destiny, by which the Lord comes to abide in the mind.

ਰਾਗੁ ਨਾਦੁ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

रागु नादु सभु सचु है कीमति कही न जाइ ॥

raag naad sabh sach hai keemat kahee na jaa-ay.

Those Ragas which are in the Sound-current of the Naad are totally true; their value cannot be expressed.

ਰਾਗੈ ਨਾਦੈ ਬਾਹਰਾ ਇਨੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝਿਆ ਜਾਇ ॥

रागै नादै बाहरा इनी हुकमु न बूझिआ जाइ ॥

raagai naadai baahraa inee hukam na boojhi-aa jaa-ay.

Those Ragas which are not in the Sound-current of the Naad - by these, the Lord's Will cannot be understood.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਿਨਾ ਰਾਸਿ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

नानक हुकमै बूझै तिना रासि होइ सतिगुर ते सोझी पाइ ॥

naanak hukmai boojhai tinaa raas ho-ay satgur tay sojhee paa-ay.

O Nanak, they alone are right, who understand the Will of the True Guru.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਇਆ ਜਿਉ ਤਿਸੈ ਦੀ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥

सभु किछु तिस ते होइआ जिउ तिसै दी रजाइ ॥२४॥

sabh kichh tis tay ho-i-aa ji-o tisai dee rajaa-ay. ||24||

Everything happens as He wills. ||24||

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਹੈ ਕਹਾਇ ॥

सतिगुर विचि अम्रित नामु है अम्रितु कहै कहाइ ॥

satgur vich amrit naam hai amrit kahai kahaa-ay.

The Ambrosial Nectar of the Naam, the Name of the Lord, is within the True Guru.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੋੁ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

गुरमती नामु निरमलो निरमल नामु धिआइ ॥

gurmatee naam nirmalo nirmal naam Dhi-aa-ay.

Following the Guru's Teachings, one meditates on the Immaculate Naam, the Pure and Holy Naam.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

अम्रित बाणी ततु है गुरमुखि वसै मनि आइ ॥

amrit banee tat hai gurmukh vasai man aa-ay.

The Ambrosial Word of His Bani is the true essence. It comes to abide in the mind of the Gurmukh.

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

हिरदै कमलु परगासिआ जोती जोति मिलाइ ॥

hirdai kamal pargaasi-aa jotee jot milaa-ay.

The heart-lotus blossoms forth, and one's light merges in the Light.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ ਕਉ ਮੇਲਿਓਨੁ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਾਇ ॥੨੫॥

नानक सतिगुरु तिन कउ मेलिओनु जिन धुरि मसतकि भागु लिखाइ ॥२५॥

naanak satgur tin ka-o mayli-on jin Dhur mastak bhaag likhaa-ay. ||25||

O Nanak, they alone meet with the True Guru, who have such pre-ordained destiny inscribed upon their foreheads. ||25||

ਅੰਦਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥

अंदरि तिसना अगि है मनमुख भुख न जाइ ॥

andar tisnaa ag hai manmukh bhukh na jaa-ay.

Within the self-willed manmukhs is the fire of desire; their hunger does not depart.

ਮੋਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜਿ ਰਹਿਆ ਲਪਟਾਇ ॥

मोहु कुट्मबु सभु कूड़ु है कूड़ि रहिआ लपटाइ ॥

moh kutamb sabh koorh hai koorh rahi-aa laptaa-ay.

Emotional attachments to relatives are totally false; they remain engrossed in falsehood.

ਅਨਦਿਨੁ ਚਿੰਤਾ ਚਿੰਤਵੈ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ ਜਾਇ ॥

अनदिनु चिंता चिंतवै चिंता बधा जाइ ॥

an-din chintaa chintvai chintaa baDhaa jaa-ay.

Night and day, they are troubled by anxiety; bound to anxiety, they depart.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

जमणु मरणु न चुकई हउमै करम कमाइ ॥

jaman maran na chuk-ee ha-umai karam kamaa-ay.

Their comings and goings in reincarnation never end; they do their deeds in egotism.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੈ ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੨੬॥

गुर सरणाई उबरै नानक लए छडाइ ॥२६॥

gur sarnaa-ee ubrai naanak la-ay chhadaa-ay. ||26||

But in the Guru's Sanctuary, they are saved, O Nanak, and set free. ||26||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇਦਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

सतिगुर पुरखु हरि धिआइदा सतसंगति सतिगुर भाइ ॥

satgur purakh har Dhi-aa-idaa satsangat satgur bhaa-ay.

The True Guru meditates on the Lord, the Primal Being. The Sat Sangat, the True Congregation, loves the True Guru.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਦੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲਾਇ ॥

सतसंगति सतिगुर सेवदे हरि मेले गुरु मेलाइ ॥

satsangat satgur sayvday har maylay gur maylaa-ay.

Those who join the Sat Sangat, and serve the True Guru - the Guru unites them in the Lord's Union.

ਏਹੁ ਭਉਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇ ॥

एहु भउजलु जगतु संसारु है गुरु बोहिथु नामि तराइ ॥

ayhu bha-ojal jagat sansaar hai gur bohith naam taraa-ay.

This world, this universe, is a terrifying ocean. On the Boat of the Naam, the Name of the Lord, the Guru carries us across.

ਗੁਰਸਿਖੀ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥

गुरसिखी भाणा मंनिआ गुरु पूरा पारि लंघाइ ॥

gursikhee bhaanaa mani-aa gur pooraa paar langhaa-ay.

The Sikhs of the Guru accept and obey the Lord's Will; the Perfect Guru carries them across.

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਹਰਿ ਧੂੜਿ ਦੇਹਿ ਹਮ ਪਾਪੀ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਂਹਿ ॥

गुरसिखां की हरि धूड़ि देहि हम पापी भी गति पांहि ॥

gursikhaaN kee har Dhoorh deh ham paapee bhee gat paaNhi.

O Lord, please bless me with the dust of the feet of the Guru's Sikhs. I am a sinner - please save me.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਿਖਿਆ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

धुरि मसतकि हरि प्रभ लिखिआ गुर नानक मिलिआ आइ ॥

Dhur mastak har parabh likhi-aa gur naanak mili-aa aa-ay.

Those who have such pre-ordained destiny written upon their foreheads by the Lord God, come to meet Guru Nanak.

ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥

जमकंकर मारि बिदारिअनु हरि दरगह लए छडाइ ॥

jamkankar maar bidaari-an har dargeh la-ay chhadaa-ay.

The Messenger of Death is beaten and driven away; we are saved in the Court of the Lord.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਹਰਿ ਤੁਠਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨੭॥

गुरसिखा नो साबासि है हरि तुठा मेलि मिलाइ ॥२७॥

gursikhaa no saabaas hai har tuthaa mayl milaa-ay. ||27||

Blessed and celebrated are the Sikhs of the Guru; in His Pleasure, the Lord unites them in His Union. ||27||

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

गुरि पूरै हरि नामु दिड़ाइआ जिनि विचहु भरमु चुकाइआ ॥

gur poorai har naam dirhaa-i-aa jin vichahu bharam chukaa-i-aa.

The Perfect Guru has implanted the Lord's Name within me; it has dispelled my doubts from within.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਮਗੁ ਦੇਖਾਇਆ ॥

राम नामु हरि कीरति गाइ करि चानणु मगु देखाइआ ॥

raam naam har keerat gaa-ay kar chaanan mag daykhaa-i-aa.

Singing the Kirtan of the Praises of the Lord's Name, the Lord's path is illuminated and shown to His Sikhs.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥

हउमै मारि एक लिव लागी अंतरि नामु वसाइआ ॥

ha-umai maar ayk liv laagee antar naam vasaa-i-aa.

Conquering my egotism, I remain lovingly attuned to the One Lord; the Naam, the Name of the Lord, dwells within me.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥

गुरमती जमु जोहि न सकै सचै नाइ समाइआ ॥

gurmatee jam johi na sakai sachai naa-ay samaa-i-aa.

I follow the Guru's Teachings, and so the Messenger of Death cannot even see me; I am immersed in the True Name.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਾਇ ਲਾਇਆ ॥

सभु आपे आपि वरतै करता जो भावै सो नाइ लाइआ ॥

sabh aapay aap vartai kartaa jo bhaavai so naa-ay laa-i-aa.

The Creator Himself is All-pervading; as He pleases, He links us to His Name.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨੮॥

जन नानकु नाउ लए तां जीवै बिनु नावै खिनु मरि जाइआ ॥२८॥

jan naanak naa-o la-ay taaN jeevai bin naavai khin mar jaa-i-aa. ||28||

Servant Nanak lives, chanting the Name. Without the Name, he dies in an instant. ||28||

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਹਉਮੈ ਸਾਕਤ ਦੁਰਜਨਾ ॥

मन अंतरि हउमै रोगु भ्रमि भूले हउमै साकत दुरजना ॥

man antar ha-umai rog bharam bhoolay ha-umai saakat durjanaa.

Within the minds of the faithless cynics is the disease of egotism; these evil people wander around lost, deluded by doubt.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਣਾ ॥੨੯॥

नानक रोगु गवाइ मिलि सतिगुर साधू सजणा ॥२९॥

naanak rog gavaa-ay mil satgur saaDhoo sajnaa. ||29||

O Nanak, this disease is eradicated only by meeting with the True Guru, the Holy Friend. ||29||

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੇ ॥

गुरमती हरि हरि बोले ॥

gurmatee har har bolay.

Following the Guru's Teachings, chant the Name of the Lord, Har, Har.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਰਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੋਲੇ ॥

हरि प्रेमि कसाई दिनसु राति हरि रती हरि रंगि चोले ॥

har paraym kasaa-ee dinas raat har ratee har rang cholay.

Attracted by the Lord's Love, day and night, the body-robe is imbued with the Lord's Love.

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਲਭਈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਜਗਤੁ ਮੈ ਟੋਲੇ ॥

हरि जैसा पुरखु न लभई सभु देखिआ जगतु मै टोले ॥

har jaisaa purakh na labh-ee sabh daykhi-aa jagat mai tolay.

I have not found any being like the Lord, although I have searched and looked all over the world.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਡੋਲੇ ॥

गुर सतिगुरि नामु दिड़ाइआ मनु अनत न काहू डोले ॥

gur satgur naam dirhaa-i-aa man anat na kaahoo dolay.

The Guru, the True Guru, has implanted the Naam within; now, my mind does not waver or wander anywhere else.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੁਲ ਗੋਲੇ ॥੩੦॥

जन नानकु हरि का दासु है गुर सतिगुर के गुल गोले ॥३०॥

jan naanak har kaa daas hai gur satgur kay gul golay. ||30||

Servant Nanak is the slave of the Lord, the slave of the slaves of the Guru, the True Guru. ||30||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫

सलोक महला ५

salok mehlaa 5

Shalok, Fifth Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਰਤੇ ਸੇਈ ਜਿ ਮੁਖੁ ਨ ਮੋੜੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਿਞਾਤਾ ਸਾਈ ॥

रते सेई जि मुखु न मोड़ंन्हि जिन्ही सिञाता साई ॥

ratay say-ee je mukh na morhaNniH jinHee sinjaataa saa-ee.

They alone are imbued with the Lord, who do not turn their faces away from Him - they realize Him.

ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਦੇ ਕਚੇ ਬਿਰਹੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਕਾਰਿ ਨ ਆਈ ॥੧॥

झड़ि झड़ि पवदे कचे बिरही जिन्हा कारि न आई ॥१॥

jharh jharh pavday kachay birhee jinHaa kaar na aa-ee. ||1||

The false, immature lovers do not know the way of love, and so they fall. ||1||

ਧਣੀ ਵਿਹੂਣਾ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਭਾਹੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲੇ ॥

धणी विहूणा पाट पट्मबर भाही सेती जाले ॥

Dhanee vihoonaa paat patambar bhaahee saytee jaalay.

Without my Master, I will burn my silk and satin clothes in the fire.

ਧੂੜੀ ਵਿਚਿ ਲੁਡੰਦੜੀ ਸੋਹਾਂ ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹ ਨਾਲੇ ॥੨॥

धूड़ी विचि लुडंदड़ी सोहां नानक तै सह नाले ॥२॥

Dhoorhee vich ludand-rhee sohaaN naanak tai sah naalay. ||2||

Even rolling in the dust, I look beautiful, O Nanak, if my Husband Lord is with me. ||2||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਰਾਧੀਐ ਨਾਮਿ ਰੰਗਿ ਬੈਰਾਗੁ ॥

गुर कै सबदि अराधीऐ नामि रंगि बैरागु ॥

gur kai sabad araaDhee-ai naam rang bairaag.

Through the Word of the Guru's Shabad, I worship and adore the Naam, with love and balanced detachment.

ਜੀਤੇ ਪੰਚ ਬੈਰਾਈਆ ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਮਾਰੂ ਇਹੁ ਰਾਗੁ ॥੩॥

जीते पंच बैराईआ नानक सफल मारू इहु रागु ॥३॥

jeetay panch bairaa-ee-aa naanak safal maaroo ih raag. ||3||

When the five enemies are overcome, O Nanak, this musical measure of Raga Maaroo becomes frtuiful. ||3||

ਜਾਂ ਮੂੰ ਇਕੁ ਤ ਲਖ ਤਉ ਜਿਤੀ ਪਿਨਣੇ ਦਰਿ ਕਿਤੜੇ ॥

जां मूं इकु त लख तउ जिती पिनणे दरि कितड़े ॥

jaaN mooN ik ta lakh ta-o jitee pinnay dar kit-rhay.

When I have the One Lord, I have tens of thousands. Otherwise, people like me beg from door to door.

ਬਾਮਣੁ ਬਿਰਥਾ ਗਇਓ ਜਨੰਮੁ ਜਿਨਿ ਕੀਤੋ ਸੋ ਵਿਸਰੇ ॥੪॥

बामणु बिरथा गइओ जनमु जिनि कीतो सो विसरे ॥४॥

baaman birthaa ga-i-o jannam jin keeto so visray. ||4||

O Brahmin, your life has passed away uselessly; you have forgotten the One who created you. ||4||

ਸੋਰਠਿ ਸੋ ਰਸੁ ਪੀਜੀਐ ਕਬਹੂ ਨ ਫੀਕਾ ਹੋਇ ॥

सोरठि सो रसु पीजीऐ कबहू न फीका होइ ॥

sorath so ras peejee-ai kabhoo na feekaa ho-ay.

In Raga Sorat'h, drink in this sublime essence, which never loses its taste.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਈਅਹਿ ਦਰਗਹ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੫॥

नानक राम नाम गुन गाईअहि दरगह निरमल सोइ ॥५॥

naanak raam naam gun gaa-ee-ah dargeh nirmal so-ay. ||5||

O Nanak, singing the Glorious Praises of the Lord's Name, one's reputation is immaculate in the Court of the Lord. ||5||

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ਤਿਨ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰਈ ॥

जो प्रभि रखे आपि तिन कोइ न मारई ॥

jo parabh rakhay aap tin ko-ay na maar-ee.

No one can kill those whom God Himself protects.

ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰਈ ॥

अंदरि नामु निधानु सदा गुण सारई ॥

andar naam niDhaan sadaa gun saar-ee.

The treasure of the Naam, the Name of the Lord, is within them. They cherish His Glorious Virtues forever.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਅਗੰਮ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰਈ ॥

एका टेक अगम मनि तनि प्रभु धारई ॥

aykaa tayk agamm man tan parabh Dhaar-ee.

They take the Support of the One, the Inaccessible Lord; they enshrine God in their mind and body.

ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ਕੋ ਨ ਉਤਾਰਈ ॥

लगा रंगु अपारु को न उतारई ॥

lagaa rang apaar ko na utaara-ee.

They are imbued with the Love of the Infinite Lord, and no one can wipe it away.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਸਾਰਈ ॥

गुरमुखि हरि गुण गाइ सहजि सुखु सारई ॥

gurmukh har gun gaa-ay sahj sukh saar-ee.

The Gurmukhs sing the Glorious Praises of the Lord; they obtain the most excellent celestial peace and poise.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਹਾਰਈ ॥੬॥

नानक नामु निधानु रिदै उरि हारई ॥६॥

naanak naam niDhaan ridai ur haar-ee. ||6||

O Nanak, they enshrine the treasure of the Naam in their hearts. ||6||

ਕਰੇ ਸੁ ਚੰਗਾ ਮਾਨਿ ਦੁਯੀ ਗਣਤ ਲਾਹਿ ॥

करे सु चंगा मानि दुयी गणत लाहि ॥

karay so changa maan duyee ganat laahi.

Whatever God does, accept that as good; leave behind all other judgements.

ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਲਾਇ ॥

अपणी नदरि निहालि आपे लैहु लाइ ॥

apnee nadar nihaal aapay laihu laa-ay.

He shall cast His Glance of Grace, and attach you to Himself.

ਜਨ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਜਾਇ ॥

जन देहु मती उपदेसु विचहु भरमु जाइ ॥

jan dayh matee updays vichahu bharam jaa-ay.

Instruct yourself with the Teachings, and doubt will depart from within.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਸੋਈ ਸਭ ਕਮਾਇ ॥

जो धुरि लिखिआ लेखु सोई सभ कमाइ ॥

jo Dhur likhi-aa laykh so-ee sabh kamaa-ay.

Everyone does that which is pre-ordained by destiny.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਤਿਸ ਦੈ ਵਸਿ ਦੂਜੀ ਨਾਹਿ ਜਾਇ ॥

सभु कछु तिस दै वसि दूजी नाहि जाइ ॥

sabh kachh tis dai vas doojee naahi jaa-ay.

Everything is under His control; there is no other place at all.

ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਅਨਦ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੰਨਿ ਰਜਾਇ ॥੭॥

नानक सुख अनद भए प्रभ की मंनि रजाइ ॥७॥

naanak sukh anad bha-ay parabh kee man rajaa-ay. ||7||

Nanak is in peace and bliss, accepting the Will of God. ||7||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਨ ਸਿਮਰਿਆ ਸੇਈ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

गुरु पूरा जिन सिमरिआ सेई भए निहाल ॥

gur pooraa jin simri-aa say-ee bha-ay nihaal.

Those who meditate in remembrance on the Perfect Guru, are exalted and uplifted.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੮॥

नानक नामु अराधणा कारजु आवै रासि ॥८॥

naanak naam araaDhanaa kaaraj aavai raas. ||8||

O Nanak, dwelling on the Naam, the Name of the Lord, all affairs are resolved. ||8||

ਪਾਪੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਕਰਦੇ ਹਾਏ ਹਾਇ ॥

पापी करम कमावदे करदे हाए हाइ ॥

paapee karam kamaavday karday haa-ay haa-ay.

The sinners act, and generate bad karma, and then they weep and wail.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਮਥਨਿ ਮਾਧਾਣੀਆ ਤਿਉ ਮਥੇ ਧ੍ਰਮ ਰਾਇ ॥੯॥

नानक जिउ मथनि माधाणीआ तिउ मथे ध्रम राइ ॥९॥

naanak ji-o mathan maaDhaanee-aa ti-o mathay Dharam raa-ay. ||9||

O Nanak, just as the churning stick churns the butter, so does the Righteous Judge of Dharma churn them. ||9||

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਾਜਨਾ ਜਨਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ॥

नामु धिआइनि साजना जनम पदारथु जीति ॥

naam Dhi-aa-in saajnaa janam padaarath jeet.

Meditating on the Naam, O friend, the treasure of life is won.

ਨਾਨਕ ਧਰਮ ਐਸੇ ਚਵਹਿ ਕੀਤੋ ਭਵਨੁ ਪੁਨੀਤ ॥੧੦॥

नानक धरम ऐसे चवहि कीतो भवनु पुनीत ॥१०॥

naanak Dharam aisay chaveh keeto bhavan puneet. ||10||

O Nanak, speaking in Righteousness, one's world becomes sanctified. ||10||

ਖੁਭੜੀ ਕੁਥਾਇ ਮਿਠੀ ਗਲਣਿ ਕੁਮੰਤ੍ਰੀਆ ॥

खुभड़ी कुथाइ मिठी गलणि कुमंत्रीआ ॥

khubh-rhee kuthaa-ay mithee galan kumantaree-aa.

I am stuck in an evil place, trusting the sweet words of an evil advisor.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ ਮਥਾਹਿ ॥੧੧॥

नानक सेई उबरे जिना भागु मथाहि ॥११॥

naanak say-ee ubray jinaa bhaag mathaahi. ||11||

O Nanak, they alone are saved, who have such good destiny inscribed upon their foreheads. ||11||

ਸੁਤੜੇ ਸੁਖੀ ਸਵੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜੋ ਰਤੇ ਸਹ ਆਪਣੈ ॥

सुतड़े सुखी सवंन्हि जो रते सह आपणै ॥

sut-rhay sukhee savaNniH jo ratay sah aapnai.

They alone sleep and dream in peace, who are imbued with the Love of their Husband Lord.

ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਛੋਹਾ ਧਣੀ ਸਉ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਵੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥੧੨॥

प्रेम विछोहा धणी सउ अठे पहर लवंन्हि ॥१२॥

paraym vichhohaa Dhanee sa-o athay pahar lavaNniH. ||12||

Those who have been separated from the Love of their Master, scream and cry twenty-four hours a day. ||12||

ਸੁਤੜੇ ਅਸੰਖ ਮਾਇਆ ਝੂਠੀ ਕਾਰਣੇ ॥

सुतड़े असंख माइआ झूठी कारणे ॥

sut-rhay asaNkh maa-i-aa jhoothee kaarnay.

Millions are asleep, in the false illusion of Maya.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਾਗੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰਣੇ ॥੧੩॥

नानक से जागंन्हि जि रसना नामु उचारणे ॥१३॥

naanak say jaagaNniH je rasnaa naam uchaarnay. ||13||

O Nanak, they alone are awake and aware, who chant the Naam with their tongues. ||13||

ਮ੍ਰਿਗ ਤਿਸਨਾ ਪੇਖਿ ਭੁਲਣੇ ਵੁਠੇ ਨਗਰ ਗੰਧ੍ਰਬ ॥

म्रिग तिसना पेखि भुलणे वुठे नगर गंध्रब ॥

marig tisnaa paykh bhulnay vuthay nagar ganDharab.

Seeing the mirage, the optical illusion, the people are confused and deluded.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਫਬ ॥੧੪॥

जिनी सचु अराधिआ नानक मनि तनि फब ॥१४॥

jinee sach araaDhi-aa naanak man tan fab. ||14||

Those who worship and adore the True Lord, O Nanak, their minds and bodies are beautiful. ||14||

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥

पतित उधारण पारब्रहमु सम्रथ पुरखु अपारु ॥

patit uDhaaran paarbarahm samrath purakh apaar.

The All-powerful Supreme Lord God, the Infinite Primal Being, is the Saving Grace of sinners.

ਜਿਸਹਿ ਉਧਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਸੋ ਸਿਮਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੧੫॥

जिसहि उधारे नानका सो सिमरे सिरजणहारु ॥१५॥

jisahi uDhaaray naankaa so simray sirjanhaar. ||15||

Those whom He saves, meditate in remembrance on the Creator Lord. ||15||

ਦੂਜੀ ਛੋਡਿ ਕੁਵਾਟੜੀ ਇਕਸ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

दूजी छोडि कुवाटड़ी इकस सउ चितु लाइ ॥

doojee chhod kuvaatarhee ikas sa-o chit laa-ay.

Forsake duality and the ways of evil; focus your consciousness on the One Lord.

ਦੂਜੈ ਭਾਵਂ​‍ੀ ਨਾਨਕਾ ਵਹਣਿ ਲੁੜ੍ਹ੍ਹੰਦੜੀ ਜਾਇ ॥੧੬॥

दूजै भावीं नानका वहणि लुड़्हंदड़ी जाइ ॥१६॥

doojai bhaaveeN naankaa vahan lurhHaNdarhee jaa-ay. ||16||

In the love of duality, O Nanak, the mortals are being washed downstream. ||16||

ਤਿਹਟੜੇ ਬਾਜਾਰ ਸਉਦਾ ਕਰਨਿ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

तिहटड़े बाजार सउदा करनि वणजारिआ ॥

tihtarhay baajaar sa-udaa karan vanjaari-aa.

In the markets and bazaars of the three qualities, the merchants make their deals.

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਜਿਨੀ ਲਦਿਆ ਸੇ ਸਚੜੇ ਪਾਸਾਰ ॥੧੭॥

सचु वखरु जिनी लदिआ से सचड़े पासार ॥१७॥

sach vakhar jinee ladi-aa say sachrhay paasaar. ||17||

Those who load the true merchandise are the true traders. ||17||

ਪੰਥਾ ਪ੍ਰੇਮ ਨ ਜਾਣਈ ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਗਵਾਰਿ ॥

पंथा प्रेम न जाणई भूली फिरै गवारि ॥

panthaa paraym na jaan-ee bhoolee firai gavaar.

Those who do not know the way of love are foolish; they wander lost and confused.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਇ ਕੈ ਪਉਦੇ ਨਰਕਿ ਅੰਧ੍ਯ੍ਯਾਰ ॥੧੮॥

नानक हरि बिसराइ कै पउदे नरकि अंध्यार ॥१८॥

naanak har bisraa-ay kai pa-uday narak anDh-yaar. ||18||

O Nanak, forgetting the Lord, they fall into the deep, dark pit of hell. ||18||

ਮਾਇਆ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਾਂਗੈ ਦੰਮਾਂ ਦੰਮ ॥

माइआ मनहु न वीसरै मांगै दमां दम ॥

maa-i-aa manhu na veesrai maaNgai dammaaN damm.

In his mind, the mortal does not forget Maya; he begs for more and more wealth.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮਿ ॥੧੯॥

सो प्रभु चिति न आवई नानक नही करमि ॥१९॥

so parabh chit na aavee naanak nahee karamm. ||19||

That God does not even come into his consciousness; O Nanak, it is not in his karma. ||19||

ਤਿਚਰੁ ਮੂਲਿ ਨ ਥੁੜਂ​‍ੀਦੋ ਜਿਚਰੁ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥

तिचरु मूलि न थुड़ींदो जिचरु आपि क्रिपालु ॥

tichar mool na thurheeNdo jichar aap kirpaal.

The mortal does not run out of capital, as long as the Lord Himself is merciful.

ਸਬਦੁ ਅਖੁਟੁ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕਾ ਖਾਹਿ ਖਰਚਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੨੦॥

सबदु अखुटु बाबा नानका खाहि खरचि धनु मालु ॥२०॥

sabad akhut baabaa naankaa khaahi kharach Dhan maal. ||20||

The Word of the Shabad is Guru Nanak's inexhaustible treasure; this wealth and capital never runs out, no matter how much it is spent and consumed. ||20||

ਖੰਭ ਵਿਕਾਂਦੜੇ ਜੇ ਲਹਾਂ ਘਿੰਨਾ ਸਾਵੀ ਤੋਲਿ ॥

ख्मभ विकांदड़े जे लहां घिंना सावी तोलि ॥

khanbh vikaaNd-rhay jay lahaaN ghinnaa saavee tol.

If I could find wings for sale, I would buy them with an equal weight of my flesh.

ਤੰਨਿ ਜੜਾਂਈ ਆਪਣੈ ਲਹਾਂ ਸੁ ਸਜਣੁ ਟੋਲਿ ॥੨੧॥

तंनि जड़ांई आपणै लहां सु सजणु टोलि ॥२१॥

tann jarhaaN-ee aapnai lahaaN so sajan tol. ||21||

I would attach them to my body, and seek out and find my Friend. ||21||

ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾਂ ਦੈ ਸਾਹੁ ॥

सजणु सचा पातिसाहु सिरि साहां दै साहु ॥

sajan sachaa paatisaahu sir saahaaN dai saahu.

My Friend is the True Supreme King, the King over the heads of kings.

ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ਬਹਿਠਿਆ ਸੋਹੀਐ ਸਭਨਾਂ ਦਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥੨੨॥

जिसु पासि बहिठिआ सोहीऐ सभनां दा वेसाहु ॥२२॥

jis paas bahithi-aa sohee-ai sabhnaaN daa vaysaahu. ||22||

Sitting by His side, we are exalted and beautified; He is the Support of all. ||22||